

Официален вестник

на Европейския съюз

L 282



Издание
на български език

Законодателство

Година 56
24 октомври 2013 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2013/521/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 7 октомври 2013 година за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз 1
- ★ Споразумение между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз 3

2013/522/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 7 октомври 2013 година за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица 13
- ★ Споразумение между Европейския съюз и Република Кабо Верде за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица 15

2013/523/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 18 октомври 2013 година за подписване, от името на Европейския съюз, на преработен Меморандум за разбирателство със Съединените американски щати относно вноса на месо от говеда, при чието отглеждане не са били използвани определени хормони за стимулиране на растежа, и относно увеличените мита, прилагани от Съединените щати спрямо определени продукти от Европейския съюз 35

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1016/2013 на Комисията от 23 октомври 2013 година за разрешаване на употребата на препарат от микроорганизъм щам DSM 11798 от семейство *Coriobacteriaceae* като фуражна добавка за свине ⁽¹⁾ 36

- ★ Регламент (ЕС) № 1017/2013 на Комисията от 23 октомври 2013 година относно отказ за разрешение на някои здравни претенции за храните, различни от претенциите, които се отнасят до намаляване на риска от заболяване и до развитието и здравето на децата ⁽¹⁾ 39

- ★ Регламент (ЕС) № 1018/2013 на Комисията от 23 октомври 2013 година за изменение на Регламент (ЕС) № 432/2012 за създаване на списък на разрешените здравни претенции за храни, различни от претенциите, които се отнасят до намаляване на риска от заболяване и до развитието и здравето на децата ⁽¹⁾ 43

- ★ Регламент (ЕС) № 1019/2013 на Комисията от 23 октомври 2013 година за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 2073/2005 по отношение на хистамин в рибните продукти ⁽¹⁾ 46

- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1020/2013 на Комисията от 23 октомври 2013 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 48

РЕШЕНИЯ

2013/524/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 17 октомври 2013 година относно позицията, която трябва да бъде приета от името на Европейския съюз в Съвместния комитет ЕС—ЕАСТ за общ транзит относно приемането на решение за изменение на Конвенцията за общ транзитен режим от 20 май 1987 г. по отношение на изменението на кодове по ХС и кодове на опаковки 50

2013/525/ЕС:

- ★ Решение за изпълнение на Съвета от 22 октомври 2013 година за изменение на Решение за изпълнение 2011/77/ЕС за предоставяне на финансова помощ за Ирландия от страна на Съюза 71



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 7 октомври 2013 година

за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз

(2013/521/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 77, параграф 2, буква а) във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) В съответствие с Решение 2012/649/ЕС на Съвета от 15 октомври 2012 г.⁽¹⁾ Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз (наричано по-нататък „Споразумението“) бе подписано на 26 октомври 2012 г. при условие за сключването му на по-късна дата.

(2) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Обединеното кралство не участва в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген⁽²⁾; следователно Обединеното кралство не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързано от него, нито от неговото прилагане.

(3) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Ирландия не участва в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г.

относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген⁽³⁾; следователно Ирландия не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.

(4) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.

(5) Споразумението следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз (наричано по-долу „споразумението“) се одобрява от името на Съюза.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета извършва от името на Съюза нотификацията, предвидена в член 12, параграф 1 от споразумението⁽⁴⁾.

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите членки, представлява Съюза в съвместния комитет, създаден съгласно член 10 от споразумението.

⁽¹⁾ ОВ L 288, 19.10.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

⁽³⁾ ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

⁽⁴⁾ Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 7 октомври 2013 година.

За Съвета
Председател
J. BERNATONIS

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

и

РЕПУБЛИКА КАБО ВЕРДЕ, наричана по-нататък „Кабо Верде“,

наричани по-нататък „страните“,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да улеснят контактите между народите си като важно условие за трайното развитие на икономическите, хуманитарните, културните, научните и други връзки чрез улесняване на издаването на визи на своите граждани въз основа на принципа на взаимност,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД Съвместната декларация от 5 юни 2008 г. за партньорство за мобилност между Европейския съюз и Кабо Верде, съгласно която страните се стремят да развият диалог по въпросите, свързани с визите за краткосрочно пребиваване, с цел улесняване на мобилността на определени категории лица,

КАТО ПРИПОМНЯТ Споразумението за партньорство от Котону и Специалното партньорство между Европейския съюз и Кабо Верде, одобрено от Съвета на Европейския съюз на 19 ноември 2007 г.,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че това улесняване не следва да благоприятства незаконната имиграция и като отдават специално внимание на въпросите, свързани със сигурността и обратното приемане;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, нито за Ирландия,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1**Цел и приложно поле**

Целта на настоящото споразумение е да се улесни, въз основа на принципа на взаимност, издаването на визи на гражданите на Кабо Верде и на Съюза за случаи на пребиваване, чиято планирана продължителност не надхвърля 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 2**Обща разпоредба**

1. Предвидените в настоящото споразумение мерки, целящи да улеснят издаването на визи, се прилагат спрямо гражданите на Кабо Верде и на Съюза само доколкото те не са освободени от изискването за притежаване на виза със законите, подзаконовите и административните разпоредби на Съюза, на неговите държави членки или на Кабо Верде, или с настоящото споразумение или други международни споразумения.

2. По отношение на въпросите, които не попадат в приложното поле на разпоредбите на настоящото споразумение, като отказ за издаване на виза, признаване на документи за пътуване, доказателство за достатъчни средства за издръжка, отказ за влизане в държавата и мерки за експулсиране, се прилага националното право на Кабо Верде или на държавите членки, или правото на Съюза.

Член 3**Определения**

За целите на настоящото споразумение:

- а) „държава членка“ означава всяка държава — членка на Съюза, с изключение на Кралство Дания, Република Ирландия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия;
- б) „гражданин на Съюза“ означава гражданин на държава членка по смисъла на буква а);
- в) „гражданин на Кабо Верде“ означава лице, което притежава гражданство на Кабо Верде;
- г) „виза“ означава разрешително, което е издадено, или решение, което е прието от държава членка или от Кабо Верде и което е необходимо за влизане на територията на тази държава членка или на няколко държави членки, или на Кабо Верде, с цел транзитно преминаване или пребиваване, чиято планирана обща продължителност не надхвърля 90 дни;
- д) „законно пребиваващо лице“ означава

за Съюза — гражданин на Кабо Верде, който има право или на когото е разрешено, съгласно националното право или правото на Съюза, да пребивава на територията на държава членка за период, надхвърлящ 90 дни;

за Кабо Верде — гражданин на Съюза по смисъла на буква б), който притежава разрешително за пребиваване в съответствие с националното законодателство.

Член 4

Издаване на многократни визи

1. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки и на Кабо Верде издават многократни визи със срок на валидност до пет години на следните категории граждани:

- а) членове на национални и регионални правителства и парламенти, на конституционни и върховни съдилища и на сметни палати, при условие че тези лица не са освободени от изискването за притежаване на виза съгласно настоящото споразумение, при изпълнение на техните служебни функции;
- б) постоянни членове на официални делегации, които по официална покана, отправена до Кабо Верде, държавите членки или Съюза, участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в прояви, провеждани на територията на държавите членки или Кабо Верде по инициатива на междуправителствени организации;
- в) бизнесмени и представители на предприятия, които пътуват редовно до държавите членки или Кабо Верде;
- г) съпрузи, деца (включително осиновени) на възраст под 21 години или на издръжка, и родители, които посещават съответно:
 - граждани на Кабо Верде, законно пребиваващи на територията на държава членка, или граждани на Съюза, законно пребиваващи в Кабо Верде, или
 - граждани на Съюза, пребиваващи в държавата, на която са граждани, или граждани на Кабо Верде, пребиваващи в Кабо Верде.

Ако обаче необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократната виза се ограничава до този период, и по-специално когато

- мандатът, когато става въпрос за лицата, посочени в буква а),
- срокът на валидност на статуса на постоянен член на официална делегация, когато става въпрос за лицата, посочени в буква б),
- срокът на валидност на статуса на бизнесмен и представител на предприятие, когато става въпрос за лицата, посочени в буква в), или
- разрешителното за пребиваване на граждани на Кабо Верде, които пребивават в държава членка, или граждани на Съюза, които пребивават в Кабо Верде, когато става въпрос за лицата, посочени в буква г)

е по-кратък(о) от пет години.

2. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки и на Кабо Верде издават многократни визи със срок на валидност една година на следните категории граждани, при условие че през годината, предшестваща подаването на заявлението, те са получили поне една виза и са

я използвали в съответствие със законодателството относно влизането и пребиваването на територията на съответната държава:

- а) представители на организации на гражданското общество, които предприемат редовни пътувания до държавите членки или Кабо Верде с образователна цел или с цел участие в семинари или конференции, включително в рамките на програми за обмен;
- б) лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложения, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни прояви, които пътуват редовно до държавите членки или Кабо Верде;
- в) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски и други програми за обмен, които пътуват редовно до държавите членки или Кабо Верде;
- г) участници в международни спортни прояви и лица, които ги придружават служебно;
- д) журналисти и акредитирани лица, които ги придружават служебно;
- е) ученици, студенти, както и лица, участващи в програма за следдипломно обучение, и придружаващи ги преподаватели, които предприемат пътувания с учебна или образователна цел, включително в рамките на програми за обмен, както и други свързани с обучение дейности;
- ж) представители на религиозни общности, признати в Кабо Верде или в държавите членки, които пътуват редовно съответно до държавите членки или Кабо Верде;
- з) лица, които извършват редовни посещения по медицински причини;
- и) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове или общини;
- й) членове на официални делегации, които по официална покана, отправена до Кабо Верде, държавите членки или Съюза, участват редовно в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в прояви, провеждани на територията на държавите членки или Кабо Верде по инициатива на междуправителствени организации.

Ако обаче необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократната виза се ограничава до този период.

3. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки и на Кабо Верде издават многократни визи със срок на валидност от най-малко две години и най-много пет години на категориите граждани, посочени в параграф 2 от настоящия член, при условие че през двете години, предшестващи подаването на заявлението, тези лица са използвали своята едногодишна многократна виза в съответствие със законодателството относно влизането и пребиваването на територията на съответната държава.

Ако обаче необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократната виза се ограничава до този период.

4. Общата продължителност на пребиваването на територията на държавите членки или Кабо Верде за лицата, посочени в параграфи 1—3 от настоящия член, не трябва да надвишава 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 5

Такси за обработка на заявление за виза и такси за обслужване

1. Без да се засягат разпоредбите на параграф 2, държавите членки или Кабо Верде не събират такси за обработка на заявление за виза от следните категории лица:

- а) членове на официални делегации, които по официална покана, отправена до Кабо Верде, държавите членки или Съюза, участват в официални срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в прояви, организирани от междуправителствени организации на територията на държавите членки или Кабо Верде;
- б) деца на възраст под 12 години;
- в) ученици, студенти, както и лица, участващи в програма за следдипломно обучение, и придружаващите ги преподаватели при пребиваване с учебна или образователна цел;
- г) научни работници, които пътуват с цел извършване на научноизследователска дейност;
- д) младежи на възраст до 25 години, които участват в семинари, конференции или спортни, културни или образователни прояви, организирани от организации с нестопанска цел.

2. Когато държавите членки или Кабо Верде работят с външен доставчик на услуги, е възможно заплащане на такса за обслужване. Таксата за обслужване е пропорционална на разходите, направени от външния доставчик на услуги при изпълнение на неговите задачи и не може да надхвърля 30 EUR. Кабо Верде или съответната държава членка или държави членки трябва да запазят възможността за всички кандидати да подават заявления пряко в техните консулства.

Член 6

Заминаване в случай на изгубени или откраднати документи

Граждани на Кабо Верде или на Съюза, които са изгубили своите документи за самоличност или чиито документи за самоличност са били откраднати по време на пребиваването им на територията на държавите членки или съответно на Кабо Верде, могат да напуснат тази територия въз основа на валидни документи за самоличност, издадени от дипломатическите представителства или консулските служби на държавите членки или на Кабо Верде, които им дават право да преминат границата без виза или друго разрешително.

Член 7

Удължаване на визата при изключителни обстоятелства

Визите на гражданите на Кабо Верде или на Съюза, които в резултат на непреодолима сила нямат възможност да напуснат територията на държавите членки или съответно на Кабо Верде в срока, посочен в техните визи, се продължават безплатно в съответствие с действащото законодателство на приемащата държава за срока, необходим за тяхното завръщане в държавата на постоянното им пребиваване.

Член 8

Дипломатически и служебни паспорти

1. Гражданите на Кабо Верде или на държавите членки, които притежават валиден дипломатически или служебен паспорт, могат да влизат на територията на държавите членки или на Кабо Верде, да напускат тази територия или да минават транзитно през нея, без да притежават виза.

2. Гражданите, посочени в параграф 1 от настоящия член, могат да остане на териториите на държавите членки или Кабо Верде за срок, не по-дълъг от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 9

Териториална валидност на визите

При спазване на националните правила и разпоредби относно националната сигурност на държавите членки и на Кабо Верде, както и на правилата на Съюза за издаване на визи с ограничена териториална валидност, гражданите на Кабо Верде и на Съюза имат право да пътуват в рамките на територията на държавите членки или Кабо Верде при същите условия като гражданите на Съюза или съответно на Кабо Верде.

Член 10

Съвместен ръководен комитет за Споразумението

1. Страните формират съвместен ръководен комитет за Споразумението (наричан по-нататък „Комитетът“), съставен от представители на Съюза и на Кабо Верде. Съюзът е представен от Европейската комисия, подпомагана от експерти от държавите членки.

2. Комитетът има по-специално следните задачи:

- а) следи прилагането на настоящото споразумение;
- б) представя предложения за изменения или допълнения към настоящото споразумение;
- в) разрешава спорове, свързани с тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение.

3. Комитетът заседава всеки път, когато е необходимо, по искане на една от страните и най-малко веднъж годишно.

4. Комитетът приема своя процедурен правилник.

Член 11

Връзка на настоящото споразумение с вече сключени споразумения между държавите членки и Кабо Верде

Считано от влизането му в сила, настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на двустранни или многостранни споразумения или спогодби, сключени между отделните държави членки и Кабо Верде, при условие че тези разпоредби засягат въпроси, уредени с настоящото споразумение.

Член 12

Заклучителни разпоредби

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответствие с техните съответни процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която страните се нотифицират взаимно за приключването на посочените процедури.

2. Чрез дерогация от параграф 1 на настоящия член настоящото споразумение влиза в сила на датата на влизане в сила на споразумението между Съюза и Кабо Верде за обратно приемане, ако тази дата е след датата, предвидена в параграф 1 на настоящия член.

3. Настоящото споразумение се сключва за неограничен срок, освен ако не бъде денонсирано в съответствие с параграф 6 на настоящия член.

4. Настоящото споразумение може да бъде изменено с писменото съгласие на страните. Измененията влизат в сила, след като страните са се нотифицирали взаимно за приключването на вътрешните процедури, които трябва да следват в такива случаи.

5. Всяка страна може да спре изцяло или отчасти прилагането на настоящото споразумение по причини, свързани с обществения ред, защитата на националната сигурност или

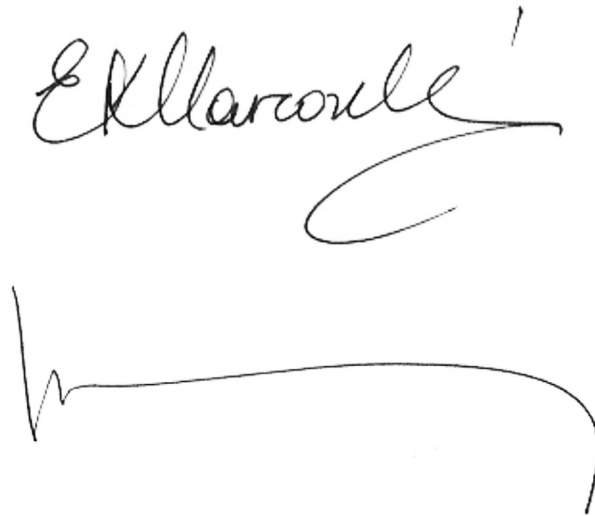
защитата на общественото здраве. Другата страна бива нотифицирана за решението за спиране не по-късно от 48 часа, преди то да породи действие. Страната, взела решението за спиране, информира незабавно другата страна, когато отпаднат причините за спирането.

6. Всяка страна може да денонсира настоящото споразумение с писмено известие до другата страна. Споразумението преставя да се прилага 90 дни след датата на получаване на това известие.

Съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, нидерландски, немски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Съставено в Прая на двадесет и шести октомври две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Praia, el veintiséis de octubre de dos mil doce.
V Praie dne dvacátého šestého října dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Praia den seksogtyvende oktober to tusind og tolv.
Geschehen zu Praia am sechszwanzigsten Oktober zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Praias.
Έγινε στην Πράια, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Praia on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and twelve.
Fait à Praia, le vingt-six octobre deux mille douze.
Fatto a Praia, addì ventisei ottobre duemiladodici.
Prajā, divi tūkstoši divpadsmitā gada divdesmit sestajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvylikų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Prajoje.
Kelt Praiában, a kétezer-tizenkettedik év október havának huszonhatodik napján.
Magħmul fi Praja, fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Praia, de zesentwintigste oktober tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Prai dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Praia, em vinte e seis de outubro de dois mil e doze.
Întocmit la Praia la douăzeci și șase octombrie două mii doisprezece.
V Praii dňa dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícdivanásť.
V Praii, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Praiassa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Praia den tjugosjätte oktober tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 За Kapverdiskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap-Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pela República de Cabo Verde
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdiskú republiku
 Za Republiko Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



ПРОТОКОЛ**към Споразумението относно държавите членки, които не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген**

До приемане на съответното решение на Съвета във връзка с това държавите членки, които са обвързани с достиженията на правото от Шенген, но които все още не издават шенгенски визи, издават национални визи, чиято валидност е ограничена до тяхната собствена територия.

В съответствие с Решение № 582/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. за въвеждане на опростен режим за контрол на лица на външните граници, който се основава на едностранното признаване от страна на България, Кипър и Румъния на определени документи като равностойни на националните им визи за целите на транзитно преминаване през техните територии ⁽¹⁾ се предприемат хармонизирани мерки за улесняването на транзитното преминаване на титуляри на шенгенска виза и шенгенски разрешения за пребиваване през територията на държавите членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген.

⁽¹⁾ ОВ L 161, 20.6.2008 г., стр. 30.

Съвместна декларация относно член 8 от споразумението във връзка с дипломатическите и служебните паспорти

Всяка от страните може да поиска частично спиране на прилагането на споразумението, и по-специално на член 8, в съответствие с процедурата, предвидена в член 12, параграф 5, ако прилагането на член 8 е свързано със злоупотреби от другата страна или води до заплахата за обществената сигурност.

В случай на спиране на прилагането на член 8 двете страни започват консултации в рамките на съвместния комитет, създаден съгласно Споразумението, с цел да намерят решение на проблемите, довели до спирането.

Двете страни заявяват като приоритетен своя ангажимент да гарантират високо ниво на сигурност на дипломатическите и служебните паспорти, по-специално чрез включването в тях на биометрични данни. За Съюза това ще бъде осигурено в съответствие с изискванията, предвидени в Регламент (ЕО) 2252/2004 на Съвета от 13 декември 2004 г. относно стандартите за отличителните знаци за сигурност и биометричните данни в паспортите и документите за пътуване, издавани от държавите членки ⁽¹⁾.

Съвместна декларация относно хармонизирането на информацията за процедурите за издаване на виза за краткосрочно пребиваване и документите, които се подават при кандидатстване за виза за краткосрочно пребиваване

Като отчитат значението на прозрачността за кандидатите за виза, страните смятат за необходимо предприемането на следните мерки:

- в най-общ план, да се подготви основна информация за кандидатите относно процедурите и условията за получаване на виза, за самата виза и за нейната валидност;
- всяка от страните да изготви списък с минимални изисквания, за да се гарантира, че на кандидатите се предоставя съгласувана и еднаква основна информация и от тях по принцип се изисква да представят към заявлението същите придружаващи документи.

Посочената информация трябва да бъде широко разпространена (на информационните табла в консулствата, във вид на брошури, чрез интернет и др.).

⁽¹⁾ ОВ L 385, 29.12.2004 г., стр. 1.

Съвместна декларация относно Кралство Дания

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага към процедурите за издаване на визи от дипломатическите представителства и консулските служби на Кралство Дания.

При тези обстоятелства е желателно властите на Кралство Дания и Кабо Верде да сключат незабавно двустранно споразумение за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване при условия, съответстващи на тези по споразумението между Съюза и Кабо Верде.

Съвместна декларация относно Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия и Ирландия

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на територията на Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, нито на тази на Ирландия.

При тези обстоятелства е желателно властите на Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, Ирландия и Кабо Верде да сключат двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи.

Съвместна декларация относно Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн

Страните отбелязват съществуващите тесни връзки между Съюза, от една страна, и Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн, от друга страна, по-специално съгласно споразуменията от 18 май 1999 г. и 26 октомври 2004 г. относно асоциирането на тези държави към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген.

При тези обстоятелства е желателно властите на Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария, Княжество Лихтенщайн и Кабо Верде да сключат незабавно двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване при условия, съответстващи на тези по настоящото споразумение.

—————

Съвместна декларация относно сътрудничеството във връзка с документите за пътуване

Страните се договарят, че при наблюдението на прилагането на споразумението съвместният комитет, създаден съгласно член 11, оценява на въздействието на нивото на сигурност на съответните документи за пътуване върху действието на споразумението. За тази цел страните се договарят да се информират редовно относно мерките, предприети с цел да се избегне умножаването на документите за пътуване и подобряването на техническите аспекти на сигурността на документите за пътуване, както и относно мерките за лично издаване на документите за пътуване.

—————

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 7 октомври 2013 година

за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица

(2013/522/ЕС)

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 79, параграф 3 във връзка с член 218, параграф 6, буква а), подточка v) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с Решение 2013/77/ЕС на Съвета⁽¹⁾ Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица (наричано по-долу „споразумението“) бе подписано от името на Съюза.
- (2) Споразумението следва да бъде одобрено.
- (3) С член 18 от споразумението се създава Съвместен комитет за обратно приемане, който може да приеме своя процедурен правилник съгласно член 18, параграф 5 от споразумението. В този случай е уместно да се предвиди опростена процедура за определяне на позицията на Съюза в рамките на Съвместния комитет за обратно приемане във връзка с приемането на посочения процедурен правилник.
- (4) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Обединеното кралство не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързано от него, нито от неговото прилагане.

(5) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Ирландия не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.

(6) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол (№ 22) относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица (наричано по-долу „споразумението“) се одобрява от името на Съюза.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета посочва лицето(ата), упълномощено(и) да извърши(ат) от името на Съюза нотификацията, предвидена в член 22, параграф 2 от споразумението, за да се изрази съгласието на Съюза да бъде обвързан със споразумението⁽²⁾.

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите членки, представява Съюза в рамките на Съвместния комитет за обратно приемане, създаден с член 18 от споразумението.

⁽¹⁾ ОВ L 37, 8.2.2013 г., стр. 1.

⁽²⁾ Датата на влизане в сила на споразумението се публикува в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

Член 4

Комисията, след консултация със специален комитет, определен от Съвета, определя позицията на Съюза в рамките на Съвместния комитет за обратно приемане във връзка с приемането на неговия процедурен правилник съгласно член 18, параграф 5 от споразумението.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 7 октомври 2013 година.

За Съвета
Председател
J. BERNATONIS

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Република Кабо Верде за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „Съюзът“,

и

РЕПУБЛИКА КАБО ВЕРДЕ, наричана по-долу „Кабо Верде“,

РЕШЕНИ да заздравят сътрудничеството помежду си с цел провеждане на по-ефективна борба с незаконната имиграция,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД задължението за започване на преговори по искане на една от страните с цел сключването на споразумение за обратно приемане, предвидено в член 13, параграф 5, буква в), подточка ii) от Споразумението за партньорство между членовете на групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. и преразгледано в Люксембург на 25 юни 2005 г., наричано по-долу „Споразумението от Котону“,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да подпомогнат спазването от страните на тяхното задължение за обратно приемане на собствените им граждани, потвърдено в член 13, параграф 5, буква в), подточка i) от Споразумението от Котону,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД Съвместната декларация от 5 юни 2008 г. за партньорство за мобилност между Европейския съюз и Кабо Верде, съгласно която страните се стремят да развият диалог по въпросите, свързани с обратното приемане на незаконно пребиваващи лица, за да осигурят ефективно сътрудничество във връзка с тяхното връщане,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да въведат, чрез настоящото споразумение и на реципрочна основа, бързи и ефективни процедури за определяне на самоличността и за безопасно и методично връщане на лицата, които не отговарят или вече не отговарят на условията за влизане, присъствие или пребиваване на територията на Кабо Верде или на държава — членка на Съюза, както и с цел да улеснят транзитното преминаване на такива лица в дух на сътрудничество,

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ, че настоящото споразумение не засяга правата, задълженията и отговорностите на Съюза, на неговите държави членки и на Кабо Верде, произтичащи от международното право, и по-специално Конвенцията за статута на бежанците от 28 юли 1951 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно Протокол (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Обединеното кралство и Ирландия няма да участват в приемането и прилагането на настоящото споразумение, освен ако не нотифицират желанието си за това в съответствие с посочения протокол,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че разпоредбите на настоящото споразумение, което попада в приложното поле на част трета, дял V от Договора за функционирането на Европейския съюз, не се прилагат по отношение на Кралство Дания в съответствие с Протокол (№ 22) относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1**Определения**

За целите на настоящото споразумение:

- а) „договарящи страни“ означава Кабо Верде и Съюзът;
- б) „гражданин на Кабо Верде“ означава всяко лице, което притежава гражданство на Кабо Верде;
- в) „гражданин на държава членка“ означава всяко лице, което притежава гражданство на държава членка, съгласно определението за целите на Съюза;
- г) „държава членка“ означава всяка държава — членка на Съюза, обвързана от настоящото споразумение;

д) „гражданин на трета държава“ означава всяко лице, което притежава гражданство, различно от това на Кабо Верде или на някоя от държавите членки;

е) „лице без гражданство“ означава всяко лице, което не притежава гражданство на някоя държава;

ж) „разрешение за пребиваване“ означава разрешение от всякакъв вид, издадено от Кабо Верде или от една от държавите членки, даващо право на лицето да пребивава на територията на тази държава. Това не включва временните разрешения за престой на територията на държавата, издадени във връзка с разглеждането на молба за получаване на убежище или молба за получаване на разрешение за пребиваване;

- з) „виза“ означава разрешително или решение, което е издадено или взето от Кабо Верде или от държава членка и което е необходимо за влизане на нейна територия или за транзитно преминаване през нея. Това не включва визите за летищен транзит;
- и) „молеща държава“ означава държавата (Кабо Верде или една от държавите членки), която подава молба за обратно приемане по член 7 или молба за транзитно преминаване по член 14 от настоящото споразумение;
- й) „замолена държава“ означава държавата (Кабо Верде или една от държавите членки), към която е отправена молба за обратно приемане по член 7 или молба за транзитно преминаване по член 14 от настоящото споразумение;
- к) „компетентен орган“ означава всеки национален орган на Кабо Верде или на държава членка, на който е възложено прилагането на настоящото споразумение в съответствие с член 19, параграф 1, буква а) от него;
- л) „транзитно преминаване“ означава преминаване на гражданин на трета държава или лице без гражданство през територията на замолената държава на път от молещата държава към държавата по местоназначение;
- м) „гранична зона“ означава пространство в периметър до 30 km от територията на морските пристанища, включително митническите зони, и от международните летища на държавите членки и Кабо Верде.

РАЗДЕЛ I

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА КАБО ВЕРДЕ ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

Член 2

Обратно приемане на собствени граждани

1. В съответствие с член 13, параграф 5, буква в), подточка i) от Споразумението от Котону Кабо Верде приема обратно на територията си, по молба на държава членка и без други формалности, освен предвидените в настоящото споразумение, всяко лице, което не отговаря или вече не отговаря на действащите изисквания за влизане, присъствие или пребиваване на територията на молещата държава членка, когато е доказано или може обосновано да се предположи въз основа на представените *prima facie* доказателства, че въпросното лице е гражданин на Кабо Верде.
2. Освен това Кабо Верде приема обратно:
- а) непълнолетните несклучили брак деца на лицата, посочени в параграф 1, независимо от тяхното място на раждане или гражданство, освен ако те притежават самостоятелно право на пребиваване в молещата държава членка;
- б) съпрузите на лицата, посочени в параграф 1, които притежават различно гражданство, доколкото имат право на влизане и престой на територията на Кабо Верде или получат такова право, освен ако те притежават самостоятелно право на пребиваване в молещата държава членка.

3. Освен това Кабо Верде приема обратно лицата, на които след влизането им на територията на държава членка е било отнето гражданството на Кабо Верде или които са се отказали от него, освен ако им е било най-малкото обещано натурализиране от страна на държавата членка.

4. След като Кабо Верде е отговорила положително на молбата за обратно приемане, компетентното дипломатическо представителство или консулска служба на Кабо Верде, независимо от желанието на лицето, което подлежи на обратно приемане, издава незабавно и не по-късно от четири работни дни документа за пътуване, необходим за връщането на подлежащото на обратно приемане лице, със срок на валидност най-малко шест месеца. Ако в рамките на четири работни дни Кабо Верде не е издала документа за пътуване, се счита, че приема използването на стандартния документ за пътуване на Съюза за целите на експулсирането⁽¹⁾.

5. Ако по юридически или фактически причини заинтересованото лице не може да бъде върнато в рамките на срока на валидност на първоначално издадения му документ за пътуване, в рамките на четири работни дни компетентното дипломатическо представителство или консулска служба на Кабо Верде издава нов документ за пътуване със същия срок на валидност. Ако в рамките на четири работни дни Кабо Верде не е издала новия документ за пътуване, се счита, че приема използването на стандартния документ за пътуване на Съюза за целите на експулсирането⁽²⁾.

Член 3

Обратно приемане на граждани на трети държави и на лица без гражданство

1. Кабо Верде приема обратно на територията си, по молба на държава членка и без други формалности, освен предвидените в настоящото споразумение, всеки гражданин на трета държава или лице без гражданство, което не отговаря или вече не отговаря на изискванията за влизане, присъствие или пребиваване на територията на молещата държава членка, когато е установено или може обосновано да се предположи въз основа на представените *prima facie* доказателства, че това лице:

- а) притежава или е притежавало, към момента на влизане на тази територия, валидна виза, издадена от Кабо Верде, придружена от законно доказателство за влизане на територията на Кабо Верде, или валидно разрешение за пребиваване, издадено от Кабо Верде; или
- б) е влязло незаконно на територията на държава членка непосредствено от Кабо Верде, като е установено предходното му присъствието на територията на Кабо Верде.

2. Задължението за обратно приемане по параграф 1 не се прилага, ако:

- а) гражданинът на трета държава или лицето без гражданство се е намирал/о единствено в транзитна зона на международно летище в Кабо Верде; или

⁽¹⁾ В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета от 30 ноември 1994 г. (ОВ С 274, 19.9.1996 г., стр. 18).

⁽²⁾ Пак там.

б) молещата държава е издала на гражданина на трета държава или на лицето без гражданство виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на лицето на нейна територия, освен ако:

- i) това лице притежава виза, издадена от Кабо Верде, придружена от законно доказателство за влизане на територията на Кабо Верде, или разрешение за пребиваване, издадено от Кабо Верде с по-дълъг срок на валидност или което все още е валидно; или
- ii) лицето е надхвърлило разрешения от визата срок или е предприело на територията на молещата държава членка дейности, които не са разрешени от визата.

3. След като Кабо Верде е отговорила положително на молбата за обратно приемане, молещата държава членка издава на лицето, чието обратно приемане е приела, стандартния документ за пътуване на Съюза за целите на експулсирането⁽³⁾.

РАЗДЕЛ II

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪЮЗА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

Член 4

Обратно приемане на собствени граждани

1. В съответствие с член 13, параграф 5, буква в), подточка i) от Споразумението от Котону държава членка приема обратно на територията си, по молба на Кабо Верде и без други формалности, освен предвидените в настоящото споразумение, всяко лице, което не отговаря или вече не отговаря на приложимите изисквания за влизане, присъствие или пребиваване на територията на Кабо Верде, когато е доказано или може обосновано да се предположи въз основа на представените *prima facie* доказателства, че въпросното лице е гражданин на тази държава членка.

2. Освен това държавата членка приема обратно:

- a) непълнолетните несклучили брак деца на лицата, посочени в параграф 1, независимо от тяхното място на раждане или гражданство, освен ако те притежават самостоятелно право на пребиваване в Кабо Верде;
- б) съпрузите на лицата, посочени в параграф 1, които притежават различно гражданство, доколкото имат право на влизане и престой на територията на замолената държава членка или получат такова право, освен ако те притежават самостоятелно право на пребиваване в Кабо Верде.

3. Освен това дадена държава членка приема обратно лицата, на които след влизането им на територията на Кабо Верде е било отнето гражданството на държава членка или които са се отказали от него, освен ако им е било най-малкото обещано натурализиране от страна на Кабо Верде.

4. След като замолената държава членка е отговорила положително на молбата за обратно приемане, компетентното дипломатическо представителство или консулска служба на тази държава членка, независимо от желанието на подлежащото на

обратно приемане лице, издава незабавно и не по-късно от четири работни дни документ за пътуване, необходим за връщането на лицето, с валидност най-малко шест месеца.

5. Ако по юридически или фактически причини заинтересованото лице не може да бъде върнато в рамките на срока на валидност на първоначално издадения му документ за пътуване, в рамките на четири работни дни компетентното дипломатическо представителство или консулска служба на тази държава членка издава нов документ за пътуване със същия срок на валидност.

Член 5

Обратно приемане на граждани на трети държави и на лица без гражданство

1. Дадена държава членка приема обратно на територията си, по молба на Кабо Верде и без други формалности, освен предвидените в настоящото споразумение, всеки гражданин на трета държава или лице без гражданство, което не отговаря или вече не отговаря на изискванията за влизане, присъствие или пребиваване на територията на Кабо Верде, когато е установено или може обосновано да се предположи въз основа на представените *prima facie* доказателства, че това лице:

- a) притежава или е притежавало, към момента на влизане на тази територия, валидна виза, издадена от замолената държава членка, придружена от законно доказателство за влизане на територията на замолената държава членка, или валидно разрешение за пребиваване, издадено от замолената държава членка; или
- б) е влязло незаконно на територията на Кабо Верде непосредствено от замолената държава членка, като е установено преходното му присъствие на територията на замолената държава членка.

2. Задължението за обратно приемане по параграф 1 не се прилага, ако:

- a) гражданинът на трета държава или лицето без гражданство се е намирал/о единствено в транзитна зона на международно летище в замолената държава членка; или
- б) Кабо Верде е издала на гражданина на трета държава или на лицето без гражданство виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на лицето на нейна територия, освен ако:

- i) това лице притежава виза, издадена от замолената държава членка, придружена от законно доказателство за влизане на територията на замолената държава членка, или разрешение за пребиваване, издадено от замолената държава членка с по-дълъг срок на валидност или което все още е валидно; или

- ii) лицето е надхвърлило разрешения от визата срок на пребиваване или е предприело на територията на Кабо Верде дейности, които не са разрешени от визата.

⁽³⁾ Пак там.

3. Задължението за обратно приемане по параграф 1 е на държавата членка, която е издала визата или разрешението за пребиваване. Ако две или повече държави членки са издали виза или разрешение за пребиваване, задължението за обратно приемане по параграф 1 е на държавата членка, която е издала документа с най-дълъг срок на валидност или, ако срокът на валидност на един или няколко от тези документи е изтекъл, държавата, издала документа, който все още е валиден. Ако всички документи са с изтекъл срок на валидност, задължението за обратно приемане по параграф 1 се поема от държавата членка, издала документа, чийто срок е изтекъл най-скоро. Ако не може да бъде представен такъв документ, задължението за обратно приемане по параграф 1 е на държавата членка, чиято територия лицето е напуснало последно.

4. След като държавата членка е отговорила положително на молбата за обратно приемане, ако е необходимо Кабо Верде издава на лицето, чието обратно приемане е приела, документа за пътуване, необходим за неговото връщане.

РАЗДЕЛ III

ПРОЦЕДУРА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

Член 6

Принципи

1. При спазване на параграфи 2 и 3, всеки трансфер на лице, което подлежи на обратно приемане въз основа на някое от задълженията, посочени в членове 2—5, се извършва чрез подаване до компетентния орган на замолената държава на молба за обратно приемане, съставена в съответствие с член 7.

2. Трансферът на лицето, което подлежи на обратно приемане, може да се извърши без подаване на молба за обратно приемане или писмено уведомление по член 11, параграф 1, от молещата държава до компетентния орган на замолената държава:

- а) за собствени граждани на замолената държава, ако лицето, което подлежи на обратно приемане, притежава валиден документ за пътуване или карта за самоличност;
- б) за граждани на трети държави или лица без гражданство, ако лицето е било задържано на летището на молещата държава, след като е пристигнало непосредствено от територията на замолената държава.

3. Без да се засяга параграф 2, за гражданите на трета държава или лицата без гражданство, които притежават валиден документ за пътуване и валидна виза или разрешение за пребиваване, издадени от замолената държава, за трансфера е необходимо единствено писменото уведомление, посочено в член 11, параграф 1, от молещата държава до компетентния орган на замолената държава.

4. Без да се засяга параграф 1 и като изключение от параграф 2, за трансфера на всяко лице, което трябва да бъде съпроводено, е необходимо писменото уведомление, посочено в член 11, параграф 1, от молещата държава до компетентния орган на замолената държава.

5. Без да се засягат параграфи 2 и 3, ако лицето е било задържано в граничната зона на молещата държава след

незаконно преминаване на границата непосредствено от територията на замолената държава, молещата държава може да подаде молба за обратно приемане в рамките на два работни дни след задържането на лицето (ускорена процедура).

Член 7

Молба за обратно приемане

1. Всяка молба за обратно приемане трябва, когато е възможно, да бъде представена в писмен вид и да съдържа следната информация:

- а) личните данни на лицето, което подлежи на обратно приемане (например имена, фамилия, дата на раждане и, ако е възможно, място на раждане и последен адрес на местопребиваване) и, ако това е уместно, личните данни на непълнолетните несклучили брак деца и/или съпруга(та);
- б) в случай на собствени граждани, посочване на средствата, с които ще бъдат осигурени доказателства или *prima facie* доказателства за гражданството на лицата, както е посочено съответно в приложения 1 и 2;
- в) в случай на граждани на трета държава и лица без гражданство, посочване на средствата, с които ще бъдат осигурени доказателства или *prima facie* доказателства за условията за обратно приемане на граждани на трети държави и на лица без гражданство, както е предвидено съответно в приложения 3 и 4;
- г) снимка на лицето, което подлежи на обратно приемане.

2. Освен това, доколкото е възможно, молбата за обратно приемане съдържа също следната информация:

- а) декларация, че лицето, което подлежи на трансфер, може да се нуждае от помощ или грижи, при условие че съответното лице изрично е дало съгласие за такава декларация;
- б) всякакви други мерки за защита и сигурност или информация за здравословното състояние на лицето, които могат да са необходими при конкретния трансфер.

3. В приложение 5 към настоящото споразумение се съдържа единен формуляр, който да се използва за молбите за обратно приемане.

4. Молбата за обратно приемане може да бъде подадена чрез всякакви средства за връзка, включително и по електронен път или по факс.

Член 8

Доказателства за гражданство

1. Доказателствата за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, параграф 1 могат по-специално да бъдат осигурени посредством документите, изброени в приложение 1 към настоящото споразумение, дори ако техният срок на валидност е изтекъл. Ако бъдат представени такива документи, държавите членки и Кабо Верде признават взаимно гражданството без по-нататъшни проверки. Доказателство за гражданство не може да бъде осигурено чрез фалшиви документи.

2. *Prima facie* доказателствата за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, параграф 1 могат по-специално да бъдат осигурени посредством документите, изброени в приложение 2 към настоящото споразумение, дори ако техният срок на валидност е изтекъл. Ако бъдат представени такива документи, държавите членки и Кабо Верде смятат гражданството за установено, освен ако могат да докажат противното. *Prima facie* доказателства за гражданство не могат да бъдат осигурени чрез фалшиви документи.

3. Ако не може да бъде представен нито един от документите, изброени в приложение 1 или 2, компетентните дипломатически представителства и консулски служби на замолената държава, при поискване от молещата държава, включено в молбата за обратно приемане, без неоправдано забавяне провеждат събеседване с лицето, което подлежи на обратно приемане, най-късно в рамките на три календарни дни от датата на получаване на молбата, с цел да установят неговото гражданство. Процедурите при подобни събеседвания могат да бъдат предвидени в протоколите за прилагане, предвидени в член 19 от настоящото споразумение.

Член 9

Доказателства по отношение на граждани на трета държава и лица без гражданство

1. Доказателството за наличие на условия за обратно приемане на граждани на трета държава и на лица без гражданство, посочено в член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1, се осигурява по-специално чрез доказателствените средства, изброени в приложение 3 към настоящото споразумение; то не може да се осигури посредством фалшиви документи. Всяко такова доказателство се признава взаимно от държавите членки и от Кабо Верде, без по-нататъшни проверки.

2. *Prima facie* доказателствата за наличие на условия за обратно приемане на граждани на трета държава и на лица без гражданство, посочени в член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1, може да се осигурят по-специално чрез доказателствените средства, изброени в приложение 4 към настоящото споразумение; те не може да се осигурят посредством фалшиви документи. Когато такива *prima facie* доказателства са представени, държавите членки и Кабо Верде считат, че условията са изпълнени, освен ако могат да докажат обратното.

3. Незаконният характер на влизането, присъствието или пребиваването се установява посредством документите за пътуване на въпросното лице, в които липсва необходимата виза или друго разрешение за пребиваване на територията на молещата държава. Декларация от страна на молещата държава, че въпросното лице е без необходимите документи за пътуване, виза или разрешение за пребиваване, също представлява *prima facie* доказателство за незаконно влизане, присъствие или пребиваване.

Член 10

Срокове

1. Молбата за обратно приемане трябва да се подаде до компетентния орган на замолената държава в рамките най-много на една година от датата, на която компетентният орган на молещата държава е научил, че гражданин на трета държава

или лице без гражданство не отговаря или вече не отговаря на приложимите изисквания за влизане, присъствие или пребиваване. При наличието на правни или фактически пречки за своевременно подаване на молбата, по искане на молещата държава срокът се удължава, но само до отпадането на тези пречки.

2. Отговорът на молбата за обратно приемане трябва да се изпрати в писмена форма:

- а) в рамките на два работни дни, ако молбата е била подадена по ускорената процедура (член 6, параграф 5);
- б) в рамките на осем календарни дни във всички останали случаи.

Срокът започва да тече от датата на получаване на молбата за обратно приемане. При липса на отговор в определения срок се счита, че трансферът е одобрен.

Отговорите на молби за обратно приемане може да бъдат изпратени с всякакви средства за връзка, включително по електронен път или по факс.

3. Отказът за обратно приемане се обосновава писмено.

4. След одобрение на обратното приемане или, в зависимост от случая, след изтичане на срока, посочен в параграф 2, трансферът на въпросното лице се извършва в рамките на три месеца. По искане на молещата държава този срок може да бъде удължен с времето, необходимо за преодоляването на правни или практически пречки.

Член 11

Ред и условия за трансферите и начини на транспортиране

1. Без да се засяга член 6, параграфи 2 и 3, компетентните органи на молещата държава уведомяват в писмен вид компетентните органи на замолената държава поне 48 часа преди да върнат лицето относно датата на трансфера, граничния пропускателен пункт, евентуални съпровождащи лица и друга информация, свързана с трансфера.

2. Транспортът може да бъде по въздух или по море. Връщането по въздух не се ограничава само до използване на националните превозвачи на Кабо Верде или на държавите членки и може да се извършва с редовни или, когато става въпрос за граждани на замолената държава, с чартърни полети. В случай на връщане със съпровождаше придружаващи служители могат да бъдат не само оправомощени служители на молещата държава, при условие че съответните лица бъдат оправомощени лица от Кабо Верде или от която и да е държава членка.

Член 12

Обратно приемане поради грешка

Молещата държава приема обратно всяко лице, което е прието обратно от замолената държава, ако в рамките на три месеца след трансфера на въпросното лице бъде установено, че не са спазени изискванията, посочени в членове 2—5 от настоящото споразумение.

В такъв случай процедурните разпоредби на настоящото споразумение се прилагат *mutatis mutandis* и се предоставя цялата налична информация относно действителната самоличност и гражданство на лицето, което се приема обратно.

РАЗДЕЛ IV

ОПЕРАЦИИ ПО ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

Член 13

Принципи

1. Държавите членки и Кабо Верде ограничават транзитното преминаване на граждани на трета държава или на лица без гражданство до случаите, когато тези лица не могат да бъдат върнати непосредствено на държавата по местоназначение.

2. Независимо от това Кабо Верде разрешава транзитното преминаване на граждани на трета държава и на лица без гражданство, ако дадена държава членка поиска това, и държава членка разрешава транзитното преминаване на граждани на трета държава и на лица без гражданство, ако Кабо Верде поиска това, при условие че е осигурено пътуването през други възможни държави на транзитно преминаване и обратното приемане от страна на държавата по местоназначение.

3. Кабо Верде или дадена държава членка могат да откажат транзитно преминаване:

- а) ако за гражданин на трета държава или за лице без гражданство съществува действителен риск да бъде подложен на мъчения или на нечовешко или унижително отношение или наказание, смъртна присъда или преследване поради неговата раса, религия, националност, принадлежност към определена социална група или политически убеждения в държавата по местоназначение или в друга държава на транзитно преминаване;
- б) ако гражданинът на трета държава или лицето без гражданство е субект на наказателно преследване в замолената държава или в друга държава на транзитно преминаване; или
- в) по съображения, свързани с общественото здраве, вътрешната сигурност, обществения ред или други национални интереси на замолената държава.

4. Кабо Верде или дадена държава членка могат да отменят издаденото разрешение, ако обстоятелствата, посочени в параграф 3, възникнат или станат известни впоследствие, като по този начин пречат на транзитното преминаване, или ако пътуването през възможни държави на транзитно преминаване или обратното приемане от страна на държавата по местоназначение вече не са гарантирани. В такъв случай молещата държава приема обратно гражданина на третата държава или лицето без гражданство, ако е необходимо и без забавяне.

Член 14

Процедура по транзитно преминаване

1. Молбите за транзитно преминаване трябва да бъдат представени в писмен вид на компетентния орган на замолената държава и да съдържат следната информация:

- а) вид на транзитното преминаване (по въздух, по море или по суша), други възможни държави на транзитно преминаване и планирано крайно местоназначение;

- б) лични данни на въпросното лице (например име, фамилия, моминско име, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно, псевдоними, дата на раждане, пол и при възможност — място на раждане, гражданство, език, вид и номер на документа за пътуване);

- в) планиран граничен пропускателен пункт, дата на трансфер и евентуално съпровождане;

- г) декларация, че от гледна точка на молещата държава условията, посочени в член 13, параграф 2, са изпълнени и че не са й известни причини за отказ съгласно член 13, параграф 3.

Единният формуляр, който се използва за молбите за транзитно преминаване, е приложен в приложение 6 към настоящото споразумение.

Молбата за транзитно преминаване може да бъде подадена чрез всякакви средства за връзка, включително и по електронен път или по факс.

2. В рамките на три работни дни след получаването на молбата и в писмена форма замолената държава уведомява молещата държава за приемането, като потвърждава граничния пропускателен пункт и планираната дата на приемането или я уведомява за отказа за приемане и за причините за този отказ. При липса на отговор в срок от три работни дни транзитното преминаване се счита за одобрено.

Отговорът на молбата за транзитно преминаване може да бъде изпратен чрез всякакви средства за връзка, включително по електронен път или по факс.

3. Ако транзитното преминаване се осъществява по въздух, лицето, което подлежи на обратно приемане, и евентуалните придружаващи лица са освободени от виза за летищен транзит.

Ако операцията по транзитното преминаване към крайното местоназначение не може да се осъществи по предвидения начин поради непреодолима сила, при необходимост замолената държава без забавяне издава нужната виза на лицето, което подлежи на обратно приемане, и на евентуалните придружаващи го лица, за срока, необходим за осъществяване на операцията по транзитното преминаване.

4. Компетентните органи на замолената държава, след взаимни консултации, съдействат за осъществяване на операцията по транзитно преминаване, и по-специално чрез наблюдение на въпросните лица и осигуряване на подходящи условия за целта.

РАЗДЕЛ V

РАЗХОДИ

Член 15

Разходи за превоз и за транзитно преминаване

Без да се засяга правото на компетентните органи да възстановят разходите по обратното приемане от лицето, което подлежи на обратно приемане, или от трети лица, всички разходи за превоз, направени във връзка с обратното приемане и транзитното преминаване по настоящото споразумение до границата на държавата на крайно местоназначение се поемат от молещата държава.

РАЗДЕЛ VI

ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ И КЛАУЗА ЗА НЕЗАСЯГАНЕ

Член 16

Защита на данните

Личните данни могат да се съобщават, само ако това е необходимо за прилагането на това споразумение от компетентните органи на Кабо Верде или на държава членка, в зависимост от случая. Обработването на лични данни във всеки конкретен случай се урежда от вътрешното законодателство на Кабо Верде, а в случаите, когато контролорът е компетентен орган на държава членка — от разпоредбите на Директива 95/46/ЕО⁽⁴⁾ и на националното законодателство на съответната държава членка, прието в съответствие с посочената директива. В допълнение се прилагат следните принципи:

- а) обработването на личните данни следва да е безпристрастно и законосъобразно;
- б) личните данни трябва да бъдат събирани за конкретната, изрична и законна цел за прилагане на настоящото споразумение и да не бъдат допълнително обработвани от съобщаващия орган или от получаващия орган по начин, който е несъвместим с тази цел;
- в) личните данни трябва да бъдат адекватни, относими и да не бъдат прекомерни спрямо целта, за която се събират и/или се обработват допълнително; по-специално, съобщените лични данни могат да се отнасят само до следното:
 - и) личните данни на лицето, което подлежи на трансфер (например име, фамилия, предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно, псевдоними, пол, семейно състояние, дата и място на раждане, настоящо и всякакво предишно гражданство);
 - ii) паспорт, карта за самоличност или шофьорска книжка (номер, срок на валидност, дата на издаване, издаващ орган и място на издаване);
 - iii) места на междинно спиране и маршрут;
 - iv) друга необходима информация за установяване на самоличността на лицето, което подлежи на трансфер, или за преглед на условията за обратно приемане по настоящото споразумение;
- г) личните данни трябва да бъдат точни и при необходимост да се актуализират;
- д) личните данни трябва да се съхраняват под форма, която позволява установяване на самоличността на лицата, за които се отнасят данните, за период, не по-дълъг от необходимия за постигане на целите, за които са събрани, или за които са допълнително обработени;

е) както съобщаващият орган, така и получаващият орган приемат всички разумни мерки, за да гарантират при необходимост поправката, заличаването или блокирането на лични данни в случаите, когато обработването им не съответства на разпоредбите на настоящия член, и по-специално поради това, че данните не са адекватни, относими и точни или че са прекомерни спрямо целта, за която се обработват; това включва уведомяването на другата страна за всяка корекция, заличаване или блокиране;

ж) при поискване получаващият орган информира съобщаващия орган относно използването на съобщените данни и за постигнатите вследствие на това резултати;

з) лични данни могат да бъдат предавани само на компетентните органи; по-нататъшното предаване на други органи изисква предварителното съгласие на съобщаващия орган;

и) съобщаващият и получаващият орган са задължени да направят писмен запис на съобщаването и получаването на лични данни.

Член 17

Клауза за незасягане

1. Разпоредбите на настоящото споразумение не засягат правата, задълженията и отговорностите на Съюза, на неговите държави членки и на Кабо Верде, произтичащи от международното право, включително всяка международна конвенция, по която те са страни, и по-специално:

— Конвенцията за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Протокола за статута на бежанците от 31 януари 1967 г.,

— Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи от 4 ноември 1950 г.,

— международните конвенции, определящи държавата, отговорна за разглеждането на молбите за убежище,

— Конвенцията срещу изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 10 декември 1984 г.,

— международни конвенции за екстрадиция и транзитно преминаване,

— многостранни международни конвенции и споразумения за обратно приемане на чужди граждани.

2. Нищо в настоящото споразумение не възпрепятства връщането на дадено лице съгласно други официални и неофициални спогодби между замолената и молещата държава.

⁽⁴⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

РАЗДЕЛ VII

ИЗПЪЛНЕНИЕ И ПРИЛАГАНЕ

Член 18

Съвместен комитет за обратно приемане

1. Договарящите страни си оказват взаимопомощ при прилагането и тълкуването на настоящото споразумение. За тази цел те създават Съвместен комитет за обратно приемане (наричан по-долу „Комитетът“), който е натоварен по-специално със следните задачи:

- а) да контролира прилагането на настоящото споразумение;
 - б) да взема решение относно изпълнителните мерки, необходими за неговото еднообразно прилагане;
 - в) да обменя редовно информация относно протоколите за прилагане, изготвени от отделните държави членки и от Кабо Верде в съответствие с член 19;
 - г) да внася препоръки за изменение на това споразумение и на приложенията към него.
2. Решенията на комитета са задължителни за договарящите страни.
3. Комитетът се състои от представители на Съюза и на Кабо Верде.
4. Комитетът заседава, когато е необходимо, по искане на една от договарящите страни.
5. Комитетът приема своя процедурен правилник.

Член 19

Протоколи за прилагане

1. По искане на държава членка или на Кабо Верде Кабо Верде и държавата членка изготвят протокол за прилагане, който *inter alia* съдържа и правила за:

- а) определянето на компетентните органи, на граничните пропускателни пунктове и обмен на звена за връзка;
- б) условията за връщане при условията на съпровождане, включително при транзитното преминаване при условията на съпровождане на граждани на трета държава и на лица без гражданство;
- в) доказателства и документи в допълнение към тези, изброени в приложения 1—4 към това споразумение;
- г) начините за обратно приемане по ускорената процедура;
- д) процедурата за провеждане на събеседване.

2. Протоколите за прилагане по параграф 1 влизат в сила след уведомяване на съвместния комитет за обратно приемане, предвиден член 18.

3. Кабо Верде приема да прилага всички разпоредби на протокола за прилагане, изготвен с дадена държава членка, също и по отношение на която и да е друга държава членка, ако последната поиска това.

Член 20

Връзка с двустранни споразумения или договорености на държавите членки за обратно приемане

Разпоредбите на настоящото споразумение имат предимство пред разпоредбите на какъвто и да е правно обвързващ инструмент относно обратното приемане на незаконно пребиваващи лица, който е или би могъл да бъде сключен съгласно член 19 между отделни държави членки и Кабо Верде, доколкото разпоредбите на този инструмент са несъвместими с тези на настоящото споразумение.

РАЗДЕЛ VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 21

Териториално приложение

1. При спазване на параграф 2 настоящото споразумение се прилага на територията, на която се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, както и на територията на Кабо Верде.

2. Настоящото споразумение се прилага на територията на Ирландия и Обединеното кралство само след нотификация от Съюза до Кабо Верде за тази цел. Настоящото споразумение не се прилага на територията на Кралство Дания.

Член 22

Влизане в сила, срок и прекратяване

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответствие с техните съответни процедури.

2. Настоящото споразумение влиза в сила на първо число от втория месец след датата, на която договарящите страни се нотифицират взаимно относно приключването на процедурите, посочени в параграф 1.

3. Настоящото споразумение се прилага към Ирландия и Обединеното кралство от първо число от втория месец след датата на нотификацията, посочена в член 21, параграф 2.

4. Настоящото споразумение се сключва за неограничен срок.

5. Всяка от договарящите страни може да денонсира настоящото споразумение, като уведоми официално другата страна. Настоящото споразумение преставя да се прилага шест месеца след датата на такава нотификация.

Член 23

Приложения

Приложения 1—6 са неразделна част от настоящото споразумение.

Съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на осемнадесети април две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de abril de dos mil trece.

V Bruselu dne osmnáctého dubna dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den attende april to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten April zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta aprillikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the eighteenth day of April in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le dix-huit avril deux mille treize.

Fatto a Bruxelles, addi diciotto aprile duemilatredici.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trylikų metų balandžio aštuonioliką dieną Briuselyj.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év április havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' April tas-sena elfejn u tlettax.

Gedaan te Brussel, de achttiende april tweeduizend vier dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego kwietnia roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de abril de dois mil e treze.

Íntocmit la Bruxelles la optsprezece aprilie două mii treisprezece.

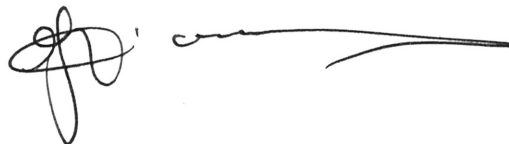
V Bruseli osemnásteho apríla dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne osemnajstega aprila leta dva tisoč trinajst.

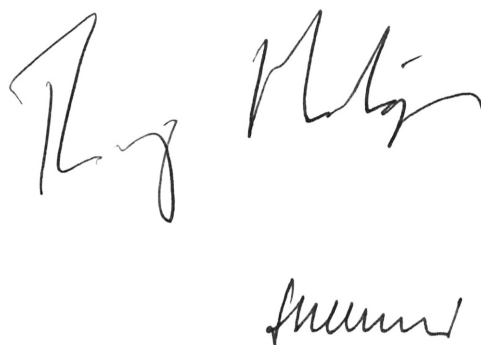
Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den artonde april tjogohundratretton.

Pela República de Cabo Verde
 За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 Za Kapverdskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdskú republiku
 Za Republiko Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



Pela União Europeia
 За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИТЕ, ЧИЕТО ПРЕДСТАВЯНЕ СЕ СЧИТА ЗА ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА ГРАЖДАНСТВО
(ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 4, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 8, ПАРАГРАФ 1)

Ако замолената държава е една от държавите членки или Кабо Верде:

- паспорти от всякакъв вид (национални паспорти, дипломатически паспорти, служебни паспорти, групови паспорти и заместители на паспорти, включително детски паспорти),
- пасавани, издадени от замолената държава,
- карти за самоличност от всякакъв вид (включително временни и заместващи карти),
- военни книжки и военни карти за самоличност,
- моряшки паспорти и служебни капитански карти,
- удостоверение за гражданство и други официални документи, в които гражданството е обозначено или ясно посочено.

Ако замолената държава е Кабо Верде:

- потвърждение на самоличността в резултат на извършено търсене във Визовата информационна система ⁽¹⁾,
- в случай на държави членки, които не използват Визовата информационна система, потвърждаването на самоличността се извършва чрез проверка на данните за заявления за виза на въпросните държави членки.

Ако замолената държава е една от държавите членки:

- потвърждаването на самоличността се извършва чрез проверка на данните за заявленията за виза, съхранявани в Кабо Верде.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. относно Визовата информационна система (ВИС) и обмена на данни между държави членки относно визите за краткосрочно пребиваване (Регламент за ВИС) (ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 60).

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИТЕ, ЧИЕТО ПРЕДСТАВЯНЕ СЕ СЧИТА ЗА PRIMA FACIE ДОКАЗАТЕЛСТВО НА ГРАЖДАНСТВОТО

(ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 4, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 8, ПАРАГРАФ 2)

- Фотокопия на който и да е документ от изброените в приложение 1 към настоящото споразумение,
 - шофьорски книжки или фотокопия от тях,
 - актове за раждане или фотокопия от тях,
 - служебни карти от предприятия или фотокопия от тях,
 - декларации от свидетели,
 - декларация от заинтересованото лице и езикът, на който това лице говори, по-специално установения с резултати от официален тест,
 - пръстови отпечатъци,
 - всеки друг документ, позволяващ да се установи гражданството на въпросното лице.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ОБЩ СПИСЪК НА ДОКУМЕНТИТЕ, СЧИТАНИ ЗА ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА НАЛИЧИЕ НА УСЛОВИЯ ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ НА ГРАЖДАНИ НА ТРЕТА ДЪРЖАВА И НА ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО

(ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 5, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 9, ПАРАГРАФ 1)

- Виза, придружена от доказателство за влизане на територията на замолената държава, и/или разрешително за пребиваване, издадено от замолената държава,
- печати за влизане/напускане или подобно отбелязване в документа за пътуване на въпросното лице или друго доказателство за влизане/напускане (например фотографско),
- всякакъв вид документи, удостоверения и касови бележки (например сметка от хотел, талони за посещение при лекари/зъболекари, пропуски за обществени/частни институции, договори за наем на кола, бележки за плащане с кредитни карти и др.), които ясно доказват престоя на въпросното лице на територията на замолената държава,
- поименни билети и/или списъци на пътниците, пътуващи със самолет, влак, автобус или кораб, които доказват присъствието и маршрута на въпросното лице на територията на замолената държава,
- информация, която показва, че въпросното лице е ползвало услуги на екскурзовод или пътническа агенция,
- официални декларации, по-специално на служители от граничните пунктове и други свидетели, които са в състояние да удостоверят, че въпросното лице е преминало границата,
- официални показания на въпросното лице, направени в съдебно или административно производство.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ОБЩ СПИСЪК НА ДОКУМЕНТИТЕ, СЧИТАНИ ЗА PRIMA FACIE ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА НАЛИЧИЕ НА УСЛОВИЯ ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ НА ГРАЖДАНИ НА ТРЕТА ДЪРЖАВА И НА ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО

(ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 5, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 9, ПАРАГРАФ 2)

- Виза, издадена от замолената държава,
- описание, изготвено от съответните органи на замолената държава, на мястото и обстоятелствата, при които въпросното лице е задържано, след като е влязло на територията на тази държава,
- информация относно самоличността и/или престоя на лицето, която е била предоставена от международна организация (например Върховния комисар за бежанците на Организацията на обединените нации),
- съобщаване/потвърждаване на информация от членове на семейството, лица, пътували заедно с него и т.н.,
- декларация на заинтересованото лице,
- пръстови отпечатъци.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5



[Герб на Република Кабо Верде]

.....
.....
(наименование на молещия орган)

.....
(място и дата)

Относно:
До
.....
.....
.....
(наименование на замоления орган)

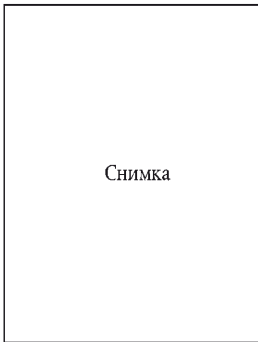
- УСКОРЕНА ПРОЦЕДУРА (член 6, параграф 5)
- ИСКАНЕ ЗА СЪБЕСЕДВАНЕ (член 8, параграф 3)

МОЛБА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

съгласно член 7 от Споразумението от..... между Европейския съюз и Република Кабо Верде за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица

A. ЛИЧНИ ДАННИ

1. Пълно име (подчертайте фамилията):
.....
2. Рождено име:
.....
3. Дата и място на раждане:
.....
4. Пол и физическо описание (ръст, цвят на очите, отличителни белези и др.):
.....
5. Известен/на също като (предишни имена, други използвани имена или имена, с които лицето е известно, или псевдоними):
.....
6. Гражданство и език:
.....
7. Семейно състояние: женен/омъжена неженен/неомъжена разведен/а вдовец/ица
Ако е женен/омъжена: име на съпруга/та



Имена и възраст на децата (ако има)

.....
.....
.....

8. Последен адрес в замолената държава:

.....

Б. ЛИЧНИ ДАННИ НА СЪПРУГА/СЪПРУГАТА (АКО Е ПРИЛОЖИМО)

1. Пълно име (подчертайте фамилията):

.....

2. Рождено име:

.....

3. Дата и място на раждане:

4. Пол и физическо описание (ръст, цвят на очите, отличителни белези и др.):

.....

5. Известен/на също като (предишни имена, други използвани имена или имена, с които лицето е известно, или псевдоними):

.....

6. Гражданство и език:

.....

В. ЛИЧНИ ДАННИ НА ДЕЦАТА (АКО Е ПРИЛОЖИМО)

1. Пълно име (подчертайте фамилията):

.....

2. Дата и място на раждане:

3. Пол и физическо описание (височина, цвят на очите, отличителни белези и др.):

.....

4. Гражданство и език:

.....

Г. СПЕЦИАЛНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО ЛИЦЕТО, КОЕТО ПОДЛЕЖИ НА ТРАНСФЕР

1. Здравословно състояние

(напр. евентуално посочване за нуждата от специални медицински грижи; латинското наименование на заразна болест):

.....

2. Посочване на особено опасно лице

(напр. заподозряно в извършване на тежко престъпление; агресивно поведение):

.....

Д. ПРИЛОЖЕНИ ДОКАЗАТЕЛСТВА

1.

(Паспорт №)

.....

(дата и място на издаване)

.....

(издаден от)

.....

(срок на валидност)

2.
(Карта за самоличност №) (дата и място на издаване)
..... (издадена от) (срок на валидност)
3.
(Шофьорска книжка №) (дата и място на издаване)
..... (издадена от) (срок на валидност)
4.
(Друг официален документ №) (дата и място на издаване)
..... (издаден от) (срок на валидност)

Е. ЗАБЕЛЕЖКИ

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
(Подпис) (Печат)

ПРИЛОЖЕНИЕ 6



Герб на Република Кабо Верде

.....

 (наименование на молещия орган)

.....

 (място и дата)

Относно:

.....

До

.....

.....

.....

(наименование на замоления орган)

МОЛБА ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

в съответствие с член 14 от Споразумението от между Европейския съюз и Република Кабо Верде за
 обратно приемане на незаконно пребиваващи лица

А. ЛИЧНИ ДАННИ

1. Пълно име (подчертайте фамилията):

.....

2. Рождено име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физическо описание (ръст, цвят на очите, отличителни белези и др.):

.....

5. Известен/на също като (предишни имена, други използвани имена или имена, с които лицето е известно, или псевдоними):

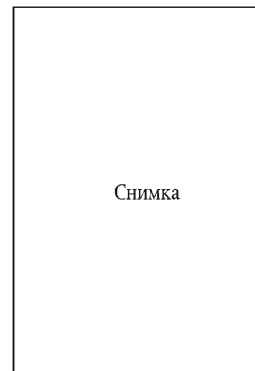
.....

6. Гражданство и език:

.....

7. Вид и номер на документа за пътуване:

.....



Б. ОПЕРАЦИЯ ПО ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

1. Вид транзит

по въздух

по суша

по море

2. Държава на крайно местоназначение

.....

3. Възможни други държави на транзитно преминаване

.....

4. Предложен граничен пропускателен пункт, дата, час на трансфер и евентуални съпровождащи лица

.....

.....

.....

5. Гарантиран достъп до всяка друга държава на транзитно преминаване, както и до държавата на крайно местоназначение

(член 13, параграф 2)

да

не

6. Знание на каквато и да е причина за отказ на транзитното преминаване

(член 13, параграф 3)

да

не

В. ЗАБЕЛЕЖКИ

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Подпис) (Печат)

Съвместна декларация във връзка с членове 3 и 5

Договарящите страни ще се стремят да върнат обратно в неговата държава на произход всеки гражданин на трета държава, който не отговаря или вече не отговаря на действащите правни изисквания за влизане, присъствие или пребиваване на техните територии.

Съвместна декларация относно Кралство Дания

Договарящите страни отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на територията на Кралство Дания, нито спрямо нейни граждани. При тези обстоятелства е уместно Република Кабо Верде и Кралство Дания да сключат споразумение за обратно приемане при същите условия като тези по настоящото споразумение.

Съвместна декларация относно Република Исландия и Кралство Норвегия

Договарящите страни отбелязват тесните връзки между Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия, по-специално в рамките на Споразумението, сключено от Съвета на Европейския съюз, от една страна, и Република Исландия и Кралство Норвегия, от друга страна, за асоциирането на последните в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген от 18 май 1999 г. При тези обстоятелства е уместно Република Кабо Верде да сключи споразумение за обратно приемане с Република Исландия и Кралство Норвегия при същите условия като тези по настоящото споразумение.

Съвместна декларация относно Конфедерация Швейцария

Договарящите страни отбелязват тесните връзки между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария, по-специално в рамките на Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, което влезе в сила на 1 март 2008 г. При тези обстоятелства е уместно Република Кабо Верде да сключи споразумение за обратно приемане с Конфедерация Швейцария при същите условията като тези по настоящото споразумение.

Съвместна декларация относно Княжество Лихтенщайн

Договарящите страни отбелязват тесните връзки между Европейския съюз и Княжество Лихтенщайн, по-специално в рамките на Протокола между Европейския съюз, Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно присъединяването на Княжество Лихтенщайн към Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, който влезе в сила на 7 април 2011 г. При тези обстоятелства е уместно Република Кабо Верде да сключи споразумение за обратно приемане с Княжество Лихтенщайн при същите условията като тези по настоящото споразумение.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 18 октомври 2013 година

за подписване, от името на Европейския съюз, на преработен Меморандум за разбирателство със Съединените американски щати относно вноса на месо от говеда, при чието отглеждане не са били използвани определени хормони за стимулиране на растежа, и относно увеличените мита, прилагани от Съединените щати спрямо определени продукти от Европейския съюз

(2013/523/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Фаза 2, предвидена в Меморандума за разбирателство между Съединените американски щати и Европейската комисия относно вноса на месо от говеда, при чието отглеждане не са били използвани определени хормони за стимулиране на растежа, и относно увеличените мита, прилагани от Съединените щати спрямо някои продукти от Европейските общности (МР), договорен между Съединените щати и Европейската общност на 13 май 2009 г. и одобрен от Съвета на Европейския съюз като международно споразумение на Съюза, приключи на 1 август 2013 г.
- (2) В интерес на Съюза е срокът на фаза 2 на МР да бъде удължен, като същевременно пропължат усилията за приключване на спора в рамките на СТО, Европейските общности — Мерки относно месото и месните продукти (хормони).
- (3) За тази цел Комисията договори проект за изменения на МР съгласно съдържащото се в него разрешение за започване на преговори.
- (4) Преработеният МР следва да бъде подписан,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Разрешава се подписването от името на Съюза на преработения Меморандум за разбирателство със Съединените американски щати относно вноса на месо от говеда, при чието отглеждане не са били използвани определени хормони за стимулиране на растежа, и относно увеличените мита, прилагани от Съединените щати спрямо определени продукти от Европейския съюз („преработения МР“), при условие че посоченият преработен МР бъде сключен.

Текстът на преработения МР е приложен към настоящото решение ⁽¹⁾.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето/лицата, упълномощено(и) да подпише(ат) преработения МР от името на Съюза.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 18 октомври 2013 година.

За Съвета

Председател

L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Текстът на преработения МР ще бъде публикуван заедно с решението за сключването му.

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1016/2013 НА КОМИСИЯТА

от 23 октомври 2013 година

за разрешаване на употребата на препарат от микроорганизъм щам DSM 11798 от семейство *Coriobacteriaceae* като фуражна добавка за свине

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1831/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 22 септември 2003 г. относно добавки за използване при храненето на животните ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕО) № 1831/2003 се предвижда разрешителният режим за добавките за използване при храненето на животните и се уреждат основанията и процедурите за предоставяне на разрешение.
- (2) В съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 1831/2003 бе подадено заявление за разрешаване на употребата на препарат от микроорганизъм щам DSM 11798 от семейство *Coriobacteriaceae*. Посоченото заявление бе придружено от данните и документите, изисквани съгласно член 7, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1831/2003.
- (3) Заявлението се отнася за разрешаване на употребата на препарат от микроорганизъм щам DSM 11798 от семейство *Coriobacteriaceae* като фуражна добавка за свине, която да се класифицира в категорията „технологични добавки“.
- (4) В становището си от 16 април 2013 г. ⁽²⁾ Европейският орган за безопасност на храните („Органът“) заключи, че при предложените условия на употреба препаратът от микроорганизъм щам DSM 11798 от семейство *Coriobac-*

teriaceae е безопасен за целевите видове, за човешкото здраве и за околната среда. Органът прие, че препаратът притежава капацитет за биотрансформация на трихотецените от замърсен фураж за свине. Органът не счита, че са необходими специални изисквания за мониторинг след пускането на пазара. Той също така провери доклада относно метода за анализ на фуражната добавка във фуражите, представен от референтната лаборатория, определена с Регламент (ЕО) № 1831/2003.

- (5) При оценката на препарата от микроорганизъм щам DSM 11798 от семейство *Coriobacteriaceae* се установи, че са изпълнени условията за разрешаване, посочени в член 5 от Регламент (ЕО) № 1831/2003. Поради това употребата на този препарат следва да бъде разрешена съгласно указаното в приложението към настоящия регламент.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Разрешава се употребата на посочения в приложението препарат, който спада към категорията „технологични добавки“ и към функционалната група „вещества за намаляване на замърсяването на фуражите с микотоксини“, като добавка при храненето на животните при спазване на определените в същото приложение условия.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

⁽¹⁾ ОВ L 268, 18.10.2003 г., стр. 29.

⁽²⁾ EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ) 2013 г.; 11(5):3203.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 23 октомври 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

Идентификационен номер на добавката	Наименование на притежателя на разрешението	Добавка	Състав, химична формула, описание, метод за анализ	Вид или категория на животните	Максимална възраст	Минимално съдържание	Максимално съдържание	Други разпоредби	Срок на валидност на разрешението
						CFU/kg пълноценен фураж със съдържание на влага 12 %			
Категория: „технологични добавки“. Функционална група: „вещества за намаляване на замърсяването на фуражите с микотоксини“. Деоксиниваленол (DON)									
1m01	—	Микроорганизъм шам DSM 11798 от семейство <i>Coriobacteriaceae</i>	<p>Състав на добавката</p> <p>Препарат от микроорганизъм шам DSM 11798 от семейство <i>Coriobacteriaceae</i> с минимално съдържание 5×10^9 CFU/g добавка.</p> <p>Твърдо състояние</p> <p>Характеристика на активното вещество</p> <p>Жизнеспособни клетки на микроорганизъм шам DSM 11798 от семейство <i>Coriobacteriaceae</i></p> <p>Метод за анализ ⁽¹⁾</p> <p>Преброяване на микроорганизъм шам DSM 11798 от семейство <i>Coriobacteriaceae</i>: метод на разлятата среда при използване на агар от среда на Фьогел с добавяне на оксираза.</p> <p>Идентификация на микроорганизъм шам DSM 11798 от семейство <i>Coriobacteriaceae</i>: пулсова гел електрофореза (PFGE).</p>	Свине	—	$1,7 \times 10^8$	—	<p>1. В указанията за употреба на добавката и премикса да се посочат температурата на съхранение, срокът на съхранение и устойчивостта на гранулиране.</p> <p>2. Употребата на добавката е разрешена в храни, които са в съответствие със законодателството на Европейския съюз относно нежеланите вещества във фуражите.</p> <p>3. С оглед на безопасността: препоръчва се по време на работа да се използват средства за дихателна защита и ръкавици.</p>	13 ноември 2023 г.

⁽¹⁾ Подробна информация за методите за анализ може да бъде намерена на следния адрес на референтната лаборатория: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1017/2013 НА КОМИСИЯТА

от 23 октомври 2013 година

относно отказ за разрешение на някои здравни претенции за храните, различни от претенциите, които се отнасят до намаляване на риска от заболяване и до развитието и здравето на децата

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1924/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. относно хранителни и здравни претенции за храните⁽¹⁾, и по-специално член 18, параграф 5 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно Регламент (ЕО) № 1924/2006 здравните претенции за храните са забранени, освен ако не са разрешени от Комисията в съответствие с посочения регламент и не са включени в списък на разрешените претенции.
- (2) В Регламент (ЕО) № 1924/2006 се предвижда също, че заявленията за разрешение на здравни претенции могат да бъдат подавани от стопанските субекти в хранителната промишленост до националния компетентен орган на държава членка. Националният компетентен орган препраща валидните заявления на Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ), наричан по-долу „Органът“.
- (3) След получаването на заявление Органът незабавно информира останалите държави членки и Комисията за него и се произнася със становище по съответната здравна претенция.
- (4) Комисията се произнася относно разрешението на здравните претенции, като взема предвид становището на Органа.
- (5) Във връзка с подадено от Cerprodі KOT заявление съгласно член 13, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно въздействието на „хипокалоричните закуски (продукти KOT)“ върху намаляването на размера на адипоцитите в областта на

корема в рамките на нискокалорична диета (Въпрос № EFSA-Q-2011-00016)⁽²⁾. Предложената от заявителя претенция беше формулирана, както следва: „Допринася за намаляването на размера на адипоцитите в областта на корема в рамките на нискокалорична диета“.

- (6) На 30 септември 2011 г. Комисията и държавите членки получиха научното становище на Органа, който въз основа на предоставените данни стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приемането на „хипокалоричните закуски (продукти KOT)“ и благоприятното физиологично въздействие, свързано с намаляването на размера на подкожните адипоцити в областта на корема. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.
- (7) Във връзка с подадено от Valio Ltd. заявление съгласно член 13, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно въздействието на isoleucyl-prolyl-proline (IPP) и valyl-prolyl-proline (VPP) върху поддържането на нормално кръвно налягане (Въпрос № EFSA-Q-2011-00121)⁽³⁾. Предложената от заявителя претенция беше формулирана, както следва: „Пептидите IPP и VPP спомагат за поддържането на нормално кръвно налягане“.
- (8) На 30 септември 2011 г. Комисията и държавите членки получиха научното становище на Органа, който въз основа на предоставените данни стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приемането на IPP и VPP и ефекта, предмет на претенцията. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.
- (9) Във връзка с подадено от Diana Naturals заявление съгласно член 13, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно въздействието на полифенолният ябълков екстракт на прах Appl'In® (*Malus domestica*) върху понижаването на гликемичния отговор след хранене (Въпрос № EFSA-Q-2011-00190)⁽⁴⁾. Предложената от заявителя претенция беше формулирана, както следва: „Appl'In® допринася за понижаването на гликемичния отговор при жените“.

⁽²⁾ Бюлетин на ЕОБХ (*The EFSA Journal*), 2011 г.; 9(9):2381.⁽³⁾ Бюлетин на ЕОБХ (*The EFSA Journal*), 2011 г.; 9(9):2380.⁽⁴⁾ Бюлетин на ЕОБХ (*The EFSA Journal*), 2011 г.; 9(10):2383.⁽¹⁾ ОВ L 404, 30.12.2006 г., стр. 9.

- (10) На 5 октомври 2011 г. Комисията и държавите членки получиха научното становище на Органа, който въз основа на предоставените данни стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приемането на Appl'In® и ефекта, предмет на претенцията. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.
- (11) Във връзка с подадено от Tchibo GmbH заявление съгласно член 13, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно приемането на кафе С21 и намаляването на спонтанните прекъсвания на веригите на ДНК (Въпрос № EFSA-Q-2011-00783) ⁽¹⁾. Предложената от заявителя претенция беше формулирана, както следва: „Редовното приемане на кафе С21 допринася за съхраняването на целостта на ДНК в телесните клетки“.
- (12) На 5 декември 2011 г. Комисията и държавите членки получиха научното становище на Органа, който въз основа на предоставените данни стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приемането на кафе С21 и ефекта, предмет на претенцията. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.
- (13) Във връзка с подадено от Kao Corporation заявление съгласно член 13, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно въздействието на маслото от диацилглицерол (DAG) върху намаляването на телесното топло (Въпрос № EFSA-Q-2011-00751) ⁽²⁾. Предложената от заявителя претенция беше формулирана, както следва: „Заместването на Вашето обичайно растително масло с масло от диацилглицерол способства за регулирането на телесното топло посредством загуба на топло“.
- (14) На 5 декември 2011 г. Комисията и държавите членки получиха научното становище на Органа, който въз основа на предоставените данни стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приемането на масло от диацилглицерол (като заместител на маслата от триацилглицерол) и ефекта, предмет на претенцията. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.
- (15) Във връзка с подадено от Giuliani S.p.A. заявление съгласно член 13, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006, което включва искане за защита на частни данни, Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно въздействието на спермидин върху фазата на растеж (анаген) на цикъла на косъма (Въпрос № EFSA-Q-2011-00896) ⁽³⁾. Предложената от заявителя претенция беше формулирана, както следва: „Спермидинът удължава фазата на растеж (анаген) на цикъла на косъма“.
- (16) На 7 декември 2011 г. Комисията и държавите членки получиха научното становище на Органа, който въз основа на предоставените данни стигна до заключението, че ефектът, предмет на претенцията, е свързан с патологично състояние, което води до скъсяване на анагенната фаза на растежа на косъма, и следователно е свързан с лечение на заболяване.
- (17) Регламент (ЕО) № 1924/2006 допълва общите принципи на Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 март 2000 г. за сближаване на законодателствата на държавите членки относно етикетирването, представянето и рекламата на храните ⁽⁴⁾. В член 2, параграф 1, буква б) от Директива 2000/13/ЕО се предвижда, че етикетирването не трябва да приписва на дадена храна свойството да предотвратява, лекува или излекува болест при хората, нито да се позовава на такива свойства. Тъй като приписването на лечебни свойства е забранено, претенцията относно въздействието на спермидина съответно следва да не бъде разрешена.
- (18) Във връзка с подадено от Clasado Ltd. заявление съгласно член 13, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно въздействието на галакто-олигозахариди от Vimuno® (Vimuno® GOS) върху намаляването на стомашно-чревните неразположения (Въпрос № EFSA-Q-2011-00401) ⁽⁵⁾. Предложената от заявителя претенция беше формулирана, както следва: „Редовният дневен прием на 1,37 g галакто-олигозахариди от Vimuno® може да доведе до намаляване на стомашно-чревните неразположения“.
- (19) На 8 декември 2011 г. Комисията и държавите членки получиха научното становище на Органа, който въз основа на предоставените данни стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приемането на Vimuno® GOS и ефекта, предмет на претенцията. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.
- (20) Във връзка с подадено от Nordic Sugar A/S. заявление съгласно член 13, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно въздействието на фибрите от захарно цвекло върху съкращаването на времето за преминаване на храната през червата (Въпрос № EFSA-Q-2011-00971) ⁽⁶⁾. Предложената от заявителя претенция беше формулирана, както следва: „Фибрите от захарно цвекло съкращават времето за преминаване на храната през червата“.

⁽¹⁾ Бюлетин на ЕОБХ (*The EFSA Journal*), 2011 г.; 9(12):2465.

⁽²⁾ Бюлетин на ЕОБХ (*The EFSA Journal*), 2011 г.; 9(12):2469.

⁽³⁾ Бюлетин на ЕОБХ (*The EFSA Journal*), 2011 г.; 9(12):2466.

⁽⁴⁾ ОВ L 109, 6.5.2000 г., стр. 29.

⁽⁵⁾ Бюлетин на ЕОБХ (*The EFSA Journal*), 2011 г.; 9(12):2472.

⁽⁶⁾ Бюлетин на ЕОБХ (*The EFSA Journal*), 2011 г.; 9(12):2467.

- (21) На 8 декември 2011 г. Комисията и държавите членки получиха научното становище на Органа, който въз основа на предоставените данни стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приемането на фибри от захарно цвекло и ефекта, предмет на претенцията. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.
- (22) Здравната претенция относно въздействието на спермидина върху фазата на растеж (анаген) на цикъла на косъма е здравна претенция, която приписва лечебни свойства на храната, която е предмет на претенцията, и следователно е забранена за храните.
- (23) Здравните претенции относно „хипокалоричните закуски (продукти КОТ)“ и маслото от диацилглицерол (DAG) са здравни претенции по смисъла на член 13, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 1924/2006 и се ползват от преходния период, предвиден в член 28, параграф 6 от посочения регламент. Тъй като обаче заявленията не са били подадени преди 19 януари 2008 г., изискването по член 28, параграф 6, буква б) от посочения регламент не е изпълнено и следователно към тези претенции не може да се приложи преходният период, предвиден в посочения член.
- (24) Останалите здравни претенции, които са предмет на настоящия регламент, са здравни претенции по смисъла на член 13, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1924/2006 и се ползват от преходния период, предвиден в член 28, параграф 5 от посочения регламент, до приемането на списъка на разрешените здравни претенции, при условие че са в съответствие с разпоредбите на посочения регламент.
- (25) Списъкът с разрешените здравни претенции бе установен в Регламент (ЕС) № 432/2012 на Комисията⁽¹⁾ и се прилага от 14 декември 2012 г. По отношение на претенциите, посочени в член 13, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006, за които оценката на Органа все още не е била приключена или Комисията все още не се е произнесла по тях до 14 декември 2012 г. и които по силата на настоящия регламент не са включени в списъка с разрешените здравни претенции, е целесъобразно да се предвиди преходен период, през който те все още могат да бъдат използвани, за да се даде възможност на стопанските субекти в хранителната промишленост и на компетентните национални органи да се съобразят със забраната на тези претенции.
- (26) При определянето на мерките, предвидени в настоящия регламент, бяха взети под внимание коментарите на заявителите и на отделни граждани, получени от Комисията в съответствие с член 16, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1924/2006.
- (27) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и не бяха обект на възражение нито от страна на Европейския парламент, нито от страна на Съвета,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Изброените в приложението към настоящия регламент здравни претенции не се включват в списъка на Съюза на разрешените претенции, посочен в член 13, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1924/2006.
2. Посочените в параграф 1 здравни претенции, използвани преди влизането в сила на настоящия регламент, могат обаче да продължат да се използват за максимален срок от шест месеца след влизането в сила на настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 23 октомври 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 136, 25.5.2012 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Отхвърлени здравни претенции

Заявление — съответни разпоредби на Регламент (ЕО) № 1924/2006	Хранително вещество, вещество, храна или категория храна	Претенция	Номер на становището на ЕОБХ
Здравна претенция по член 13, параграф 5 въз основа на нови научни доказателства и/или включваща искане за защита на частни данни	„Хипокалорични закуски (продукти КОТ)“	Допринасят за намаляването на размера на адипоцитите в областта на корема в рамките на нискокалорична диета	Q-2011-00016
Здравна претенция по член 13, параграф 5 въз основа на нови научни доказателства и/или включваща искане за защита на частни данни	Isoleucyl-prolyl-proline (IPP) и valyl-prolyl-proline (VPP)	Пептидите IPP и VPP спомагат за поддържането на нормално кръвно налягане	Q-2011-00121
Здравна претенция по член 13, параграф 5 въз основа на нови научни доказателства и/или включваща искане за защита на частни данни	Полифенолен ябълков екстракт на прах Appl'In® (<i>Malus domestica</i>)	Appl'In® допринася за понижаването на гликемичния отговор при жените	Q-2011-00190
Здравна претенция по член 13, параграф 5 въз основа на нови научни доказателства и/или включваща искане за защита на частни данни	Кафе C21	Редовното приемане на кафе C21 допринася за съхраняването на целостта на ДНК в телесните клетки	Q-2011-00783
Здравна претенция по член 13, параграф 5 въз основа на нови научни доказателства и/или включваща искане за защита на частни данни	Масло от диацилглицерол (DAG)	Заместването на Вашето обичайно растително масло с масло от диацилглицерол способства за регулирането на телесното тегло посредством загуба на тегло	Q-2011-00751
Здравна претенция по член 13, параграф 5 въз основа на нови научни доказателства и/или включваща искане за защита на частни данни	Спермидин	Спермидинът удължава фазата на растеж (анаген) на цикъла на косъма	Q-2011-00896
Здравна претенция по член 13, параграф 5 въз основа на нови научни доказателства и/или включваща искане за защита на частни данни	Bimuno® (Bimuno® GOS)	Редовният дневен прием на 1,37 g галакто-олигосахариди от Bimuno® може да доведе до намаляване на стомашно-чревните неразположения	Q-2011-00401
Здравна претенция по член 13, параграф 5 въз основа на нови научни доказателства и/или включваща искане за защита на частни данни	Фибри от захарно цвекло	Фибрите от захарно цвекло съкращават времето за преминаване на храната през червата	Q-2011-00971

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1018/2013 НА КОМИСИЯТА

от 23 октомври 2013 година

за изменение на Регламент (ЕС) № 432/2012 за създаване на списък на разрешените здравни претенции за храни, различни от претенциите, които се отнасят до намаляване на риска от заболяване и до развитието и здравето на децата

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1924/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. относно хранителни и здравни претенции за храните⁽¹⁾, и по-специално член 13, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

(1) Съгласно член 13, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Комисията прие Регламент (ЕС) № 432/2012 от 16 май 2012 г. за създаване на списък на разрешените здравни претенции за храни, различни от претенциите, които се отнасят до намаляване на риска от заболяване и до развитието и здравето на децата⁽²⁾.

(2) Към момента на приемане на списъка на разрешените здравни претенции обаче Европейският орган за безопасност на храните („Органът“) не беше приключил оценката на определен брой здравни претенции или Комисията все още не се беше произнесла по тях⁽³⁾.

(3) От тези претенции Органът даде положителна оценка на здравната претенция относно ефекта на въглехидратите върху поддържането на функцията на мозъка и предложи като подходящо условие за използване на претенцията следното: „Изчислено е, че дневният прием на 130 g гликемични въглехидрати покрива потребностите на мозъка от глюкоза“⁽⁴⁾.

(4) В член 13, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 се предвижда, че разрешените здравни претенции трябва да бъдат придружени от всички необходими условия (в това число и ограничения) за използването им. Съответно списъкът на разрешените претенции следва да включва формулировката на претенциите, специфичните условия за използването им, както и, когато е приложимо,

условията или ограниченията за използване и/или допълнителна информация или предупреждение в съответствие с изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006 и със становищата на Органа.

(5) Редица държави членки обаче изразиха загриженост, че при условията му за използване това разрешение ще популяризира и насърчи приема на храни със съдържание на захари, различни от естествено съдържащите се в тях. Освен това то може да предаде на потребителите противоречиво и обърквашо послание, особено с оглед на националните диетологични препоръки за намаляване на приема на захари. Счита се, че противоречивите цели, породени от тази конкретна здравна претенция, могат да бъдат постигнати, като претенцията се разреши само при специфични условия за използване, които ограничават обхвата ѝ на използване до храни, които са или с ниско съдържание на захари, или до храни, към които не са добавени захари, въпреки че могат да са с естествено съдържание на захар.

(6) Настоящият регламент се прилага шест месеца след датата на влизането му в сила, за да се даде възможност на стопанските субекти в хранителната промишленост да се съобразят с неговите изисквания.

(7) В съответствие с член 20, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 регистърът на хранителните и здравните претенции, който съдържа всички разрешени здравни претенции, следва да бъде актуализиран в светлината на настоящия регламент.

(8) При определянето на мерките, предвидени в настоящия регламент, бяха взети предвид коментарите и становищата, представени на Комисията от представителите на широката общественост и заинтересованите страни.

(9) Поради това Регламент (ЕС) № 432/2012 следва да бъде съответно изменен.

(10) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и не бяха обект на възражение нито от страна на Европейския парламент, нито от страна на Съвета,

(1) ОВ L 404, 30.12.2006 г., стр. 9.

(2) ОВ L 136, 25.5.2012 г., стр. 1.

(3) Отговаря на 2232 вписвания (ID) в консолидирания списък.

(4) <http://www.efsa.europa.eu/en/efsajournal/doc/2226.pdf>

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложението към Регламент (ЕС) № 432/2012 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 13 май 2014 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 23 октомври 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

В приложението към Регламент (ЕС) № 432/2012 се вмъква следното вписване по азбучен ред:

Хранително вещество, вещество, храна или категория храни	Претенция	Условия за използването на претенцията	Условия и/или ограничения за употребата на храната и/или допълнителна информация или предупреждение	Брой на бюлетина на ЕОБХ	Номер на съответното вписване в консолидирания списък, представен на ЕОБХ за оценка
„Въглехидрати	Въглехидратите допринасят за поддържането на нормална функция на мозъка	<p>Като условие за поставянето на претенцията се предоставя информация за потребителя, че благотворният ефект се получава при дневен прием на 130 g въглехидрати от всички източници.</p> <p>Претенцията може да се използва за храна, която съдържа най-малко 20 g въглехидрати, които се метаболлизират от човека, с изключение на полиоли, в количествено определена порция, и която отговаря на хранителната претенция НИСКО СЪДЪРЖАНИЕ НА ЗАХАРИ или БЕЗ ДОБАВЕНИ ЗАХАРИ от приложението към Регламент (ЕО) № 1924/2006.</p>	Претенцията не се използва за храна, която представлява 100 % захари.	2011;9(6):2226	603,653“

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1019/2013 НА КОМИСИЯТА

от 23 октомври 2013 година

за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 2073/2005 по отношение на хистамин в рибните продукти

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 852/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно хигиената на храните⁽¹⁾, и по-специално член 4, параграф 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 2073/2005 на Комисията от 15 ноември 2005 г. относно микробиологични критерии за храните⁽²⁾ се установяват микробиологични критерии за определени микроорганизми и правилата за прилагане, с които трябва да се съобразяват стопанските субекти в хранителната промишленост, когато изпълняват общите и специфичните хигиенни мерки, посочени в член 4 от Регламент (ЕО) № 852/2004. По-специално в него се предвиждат критерии за безопасност на храните за хистамин и планове за вземане на проби от рибни продукти от рибни видове, свързвани с високо количество хистидин.
- (2) Рибеният сос, получен чрез ферментация, е течен рибен продукт. Комисията за Codex Alimentarius⁽³⁾ определи нови препоръчвани максимални нива на хистамин във въпросния рибен сос, които се различават от посочените в приложение I към Регламент (ЕО) № 2073/2005. Тази препоръка е в съответствие с информацията за данните за експозицията на потребителите, предоставена от Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ) в научното му становище относно контрола на основата на риска на образуването на биогенен амин във ферментирани храни⁽⁴⁾.
- (3) Тъй като рибеният сос е течен рибен продукт, се очаква хистаминът да бъде равномерно разпределен. Поради това планът за вземане на проби може да е по-опростен, отколкото за рибни продукти, които се срещат в друго състояние.
- (4) Целесъобразно е да се създаде отделен критерий за безопасност на храните за рибен сос, получен чрез

ферментация на рибни продукти, за да се съобрази критерият с новия стандарт Codex Alimentarius и становището на ЕОБХ. Бележка под линия 2 също следва да бъде изменена.

- (5) Обичайният план за вземане на проби за хистамин от рибни продукти се състои от девет проби, които изискват голямо количество материал за пробите. В бележка под линия 18 към критерий за безопасност на храните 1.26 за рибни продукти се посочва, че на ниво продажби на дребно могат да се вземат единични проби. В тези случаи не следва цялата партида да бъде определена за опасна единствено въз основа на резултата от една проба. Ако обаче се установи, че една от деветте анализирани проби надвишава М, цялата партида се определя за опасна. Това следва да важи и за случаите, когато се установи, че единичните проби надвишават М. Поради това е целесъобразно бележка под линия 18 да бъде изменена. Бележка под линия 18 следва да се прилага и за двата критерия за безопасност на храните — 1.26 и 1.27.
- (6) Поради това Регламент (ЕО) № 2073/2005 следва да бъде съответно изменен.
- (7) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и не бяха обект на възражение нито от страна на Европейския парламент, нито от страна на Съвета,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕО) № 2073/2005 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 23 октомври 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO⁽¹⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 338, 22.12.2005 г., стр. 1.⁽³⁾ Стандарт на Codex Alimentarius за рибен сос (CODEX STAN 302 – 2011).⁽⁴⁾ EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ) 2011 г.; 9(10):2393.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Глава 1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 2073/2005 се изменя, както следва:

1) Ред 1.27 се заменя със следното:

„1.27 Рибни продукти, с изключение на тези от категория храни 1.27а, претърпели обработка за узряване на ензимите в саламура, произведени от рибни видове, които са свързани с високо количество хистидин ⁽¹⁷⁾	Хистамин	9 ⁽¹⁸⁾	2	200 mg/kg	400 mg/kg	HPLC ⁽¹⁹⁾	Продукти, пуснати на пазара в рамките на срока им на годност“
---	----------	-------------------	---	-----------	-----------	----------------------	---

2) Въмква се следният ред 1.27а:

„1.27а Рибен сос, получен чрез ферментация на рибни продукти	Хистамин	1		400 mg/kg	HPLC ⁽¹⁹⁾	Продукти, пуснати на пазара в рамките на срока им на годност“
--	----------	---	--	-----------	----------------------	---

3) Бележка под линия 2 се заменя със следното:

„⁽²⁾ За точки 1.1—1.25, 1.27а и 1.28 m = M.“

4) Бележка под линия 18 се заменя със следното:

„⁽¹⁸⁾ На ниво продажби на дребно могат да се вземат единични проби. В такъв случай не се прилага презумпцията в член 14, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 178/2002, в съответствие с който цялата партида следва да се определи като опасна, освен ако резултатът не надвишава M.“

5) Под заглавието „Гълкуване на резултатите от изпитванията“ последният параграф в текста относно хистамин в рибни продукти се заменя със следното:

„Хистамин в рибни продукти:

Хистамин в рибни продукти от рибни видове, свързани с високо количество хистидин, освен в рибен сос, получен чрез ферментация на рибни продукти:

— задоволителни, ако са изпълнени следните изисквания:

1. средната наблюдавана стойност $e \leq m$;
2. максимално количество от стойностите c/n са между m и M ;
3. нито една от наблюдаваните стойности не превишава границата на M ,

— незадоволителни, ако наблюдаваната средна стойност надвишава m или ако повечето c/n стойности са между m и M , или когато една или повече от наблюдаваните стойности $e > M$.

Хистамин в рибен сос, получен чрез ферментация на рибни продукти:

- задоволителни, ако наблюдаваната стойност $e \leq$ границата,
- незадоволителни, ако наблюдаваната стойност $e >$ границата.“

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1020/2013 НА КОМИСИЯТА**от 23 октомври 2013 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

(2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 23 октомври 2013 година.

*За Комисията,
от името на председателя,*

Jerzy PLEWA

*Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	MA	37,2
	MK	47,7
	ZZ	42,5
0707 00 05	MK	58,9
	TR	119,2
	ZZ	89,1
0709 93 10	TR	147,7
	ZZ	147,7
0805 50 10	AR	87,9
	CL	90,0
	IL	100,2
	TR	80,3
	ZA	101,2
	ZZ	91,9
0806 10 10	BR	228,3
	TR	173,2
	ZZ	200,8
0808 10 80	CL	142,9
	IL	85,8
	NZ	177,4
	US	168,1
	ZA	112,8
	ZZ	137,4
0808 30 90	CN	64,2
	TR	125,4
	US	165,9
	ZZ	118,5

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 17 октомври 2013 година

относно позицията, която трябва да бъде приета от името на Европейския съюз в Съвместния комитет ЕС—ЕАСТ за общ транзит относно приемането на решение за изменение на Конвенцията за общ транзитен режим от 20 май 1987 г. по отношение на изменението на кодове по ХС и кодове на опаковки

(2013/524/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) Член 15 от Конвенцията от 20 май 1987 г. за общ транзитен режим⁽¹⁾ („конвенцията“) оправомощава създадения от нея Съвместен комитет ЕС—ЕАСТ за общ транзит да препоръчва и приема — посредством решения — изменения на конвенцията и на допълненията към нея.

(2) На 26 юни 2009 г. Съветът за митническо сътрудничество прие препоръка за изменение на номенклатурата на хармонизираната система. В резултат от тази препоръка на 1 януари 2012 г. влезе в сила Регламент за изпълнение (ЕС) № 1006/2011 на Комисията⁽²⁾ и замени код по ХС 1701 11 с два нови кода по ХС, а именно — 1701 13 и 1701 14, както и код по ХС 2403 10 с два нови кода по ХС, а именно — 2403 11 и 2403 19.

(3) Поради замяната на кодовете по ХС 1701 11 и 2403 10 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1006/2011 тези кодове следва също да бъдат изменени в приложение I (стоки с по-висок риск от измама) към допълнение I към конвенцията.

(4) Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации издаде преразглеждане 8.1 на Препоръка № 21 относно, *inter alia*, кодовете на опаковки. Поради това е необходимо да се адаптира списъкът с кодове на опаковките, включен в приложение А2 към допълнение III към конвенцията в съответствие с посоченото преразглеждане.

(5) Тъй като форматът на кодовете на опаковките е променен от буквен с два знака (a2) на буквено-цифров с два знака (ap2), във вида/дължината на вида опаковки (клетка 31), предвидени в приложение А1 към допълнение III към конвенцията, следва също да се въведат съответните изменения.

(6) Поради това следва да бъде определена позицията на Европейския съюз по отношение на предложеното изменение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Позицията, която трябва да приеме Европейският съюз в Съвместния комитет ЕС—ЕАСТ за общ транзит относно приемането на Решение № 2/2013 на Съвместния комитет ЕС—ЕАСТ за общ транзит за изменение на Конвенцията за общ транзитен режим от 20 май 1987 г., се основава на проекторешението, приложено към настоящото решение.

Представителите на Съюза в Съвместния комитет ЕС—ЕАСТ за общ транзит могат да одобряват незначителни изменения в проекторешението, след като надлежно са ги съобщили на Съвета.

Член 2

След приемането на решението на Съвместния комитет ЕС—ЕАСТ за общ транзит Комисията го публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

⁽¹⁾ ОВ L 226, 13.8.1987 г., стр. 2.

⁽²⁾ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1006/2011 на Комисията от 27 септември 2011 г. за изменение на приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа (ОВ L 282, 28.10.2011 г., стр. 1).

Член 3

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Люксембург на 17 октомври 2013 година.

За Съвета
Председател
V. JUKNA

ПРОЕКТ НА

РЕШЕНИЕ № 2/2013 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ ЕС—ЕАСТ ЗА ОБЩ ТРАНЗИТ

от ...

за изменение на Конвенцията за общ транзитен режим от 20 май 1987 година

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ ЕС—ЕАСТ,

като взе предвид Конвенцията за общ транзитен режим от 20 май 1987 г.⁽¹⁾, и по-специално член 15, параграф 3, буква а) от нея,

като има предвид, че:

- (1) Препоръката на Съвета за митническо сътрудничество от 26 юни 2009 г. измени номенклатурата на хармонизираната система. В резултат на това Регламент за изпълнение (ЕС) № 1006/2011⁽²⁾ на Комисията влезе в сила на 1 януари 2012 г. и замени код по ХС 170111 с два нови кода по ХС, а именно — 170113 и 170114, и код по ХС 240310 с два нови кода по ХС, а именно — 240311 и 240319.
- (2) Следователно съответните кодове по ХС, определени в списъка на стоки с по-висок риск от измама от приложение I към допълнение I към конвенцията за общ транзитен режим от 20 май 1987 г. („конвенцията“), следва да бъдат съответно изменени.
- (3) Поради новото преразглеждане на Препоръка 21, издадена от Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации, преразглеждане 8.1, относно, *inter alia*, кодовете на опаковки, е целесъобразно приложение A2 към допълнение III към конвенцията да се адаптира съответно.
- (4) Тъй като форматът на кодовете на опаковките е променен от буквен с два знака (a2) на буквено-цифров с два знака (ap2), следва да се въведат съответните изменения във вида/дължината на вида опаковки (клетка 31) в приложение A1 към допълнение III към конвенцията.

(5) Предложените изменения водят до привеждане в съответствие на разпоредбите за общ транзитен режим с разпоредбите на ЕС относно транзита.

(6) Поради това конвенцията следва да бъде съответно изменена,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Конвенцията от 20 май 1987 г. за общ транзитен режим се изменя, както е посочено в допълнението към настоящото решение.

Член 2

Измененията, посочени в точка 1 от допълнението към настоящото решение, се прилагат от 1 януари 2012 г.

Измененията, посочени в точки 2 и 3 от допълнението към настоящото решение, се прилагат от 1 януари 2013 г.

Съставено в ...

За Съвместния комитет ЕС—ЕАСТ
за общ транзит
Председател

⁽¹⁾ ОВ L 226, 13.8.1987 г., стр. 2.

⁽²⁾ Регламент (ЕС) № 1006/2011 на Комисията от 27 септември 2011 година за изменение на приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа (ОВ L 282, 28.10.2011 г., стр. 1).

Допълнение

1. Приложение I към допълнение I към конвенцията се изменя, както следва:

i) редът, отнасящ се за кодове по ХС 1701 11, 1701 12, 1701 91, 1701 99, се заменя със следното:

„1701 12	Захар от захарна тръстика или цвекло и химически чиста захароза, в твърдо състояние	7 000 kg		—
1701 13				—
1701 14				—
1701 91				—“;
1701 99				

ii) редът, отнасящ се за код по ХС 2403 10, се заменя със следното:

„2403 11	Тютюн за пушене, дори съдържащ заместители на тютюна във всякакво съотношение	35 kg		—“
2403 19				

2. Формулировката „Вид опаковки“ (клетка 31) Вид/Дължина а2. Използват се кодовете на опаковките в приложение А2.“ в приложение А1 към допълнение III към конвенцията се заменя със следното:

„Видове опаковки (клетка 31)

Вид/Дължина: ап2

Използват се кодовете на опаковките, посочени в приложение А2.“

3. Точка 5 от приложение А2 към допълнение III към конвенцията се заменя със следния текст:

„КОДОВЕ НА ОПАКОВКИ

(Препоръка на ИКЕ на ООН № 21/Преразглеждане. 8.1 от 12 юли 2010 г.)

Аерозол	AE
Ампула без защита	AM
Ампула със защита	AP
Пулверизатор	AT
Торба	BG
Торба, гъвкав контейнер	FX
Торба, зебло	GY
Торба, джъмбо	JB
Торба, голяма	ZB
Торба, многопластова	MB

Торба, хартиена	5M
Торба, хартиена, многослойна	XJ
Торба, хартиена, многослойна, водоустойчива	XK
Торба, пластмасова	EC
Торба, пластмасов филм	XD
Торба, полибаг (Polybag)	44
Торба, с голям обем	43
Торба, текстилна	5L
Торба, текстилна, непронемлива	XG
Торба, текстилна, водоустойчива	XH
Торба, текстилна, без вътрешно покритие/подплата	XF
Торба, багажна	TT
Торба, тъкана пластмаса	5H
Торба, тъкана пластмаса, непронемлива	XB
Торба, тъкана пластмаса, водоустойчива	XC
Торба, тъкана пластмаса, без вътрешно покритие/подплата	XA
Бала, пресована	BL
Бала, непресована	BN
Сфера	AL
Балон без защита	BF
Балон със защита	BP
Прът	BR
Барел	BA
Барел, дървен	2C

Барел, дървен, с канелка	QH
Барел, дървен, с подвижен капак	QJ
Пръти, на сноп/връзка/пачка	BZ
Леген	BM
Кош	BK
Кош с дръжка, картонен	HC
Кош с дръжка, пластмасов	HA
Кош с дръжка, дървен	HB
Колан	B4
Кошче	BI
Блок	OK
Дъска	BD
Дъски, на сноп/връзка/пачка	BY
Бобина	BB
Руло	BT
Бутилка, газова	GB
Бутилка без защита, подобна на луковица	BS
Бутилка без защита, цилиндрична	BO
Бутилка със защита, подобна на луковица	BV
Бутилка със защита, цилиндрична	BQ
Каса/кашон бутилки	BC
Кутия	BX
Кутия, алуминиева	4B

Кутия, Сдружение на Британската общност за оборудване за транспорт на стоки (СНЕР), Eurobox	DH
Кутия, талашит	4G
Кутия за течности	BW
Кутия, естествено дърво	4C
Кутия, пластмасова	4H
Кутия, пластмасова, експандирана	QR
Кутия, пластмасова, твърда	QS
Кутия, шперплат	4D
Кутия, възстановено дърво	4F
Кутия, стоманена	4A
Кутия, дървена, естествено дърво, обикновена	QP
Кутия, дървена, естествено дърво, с непропускливи стени	QQ
Ведро	BJ
Насипно, газ (при 1 031 mbar и 15 °C)	VG
Насипно, втечен газ (при неестествена температура/налягане)	VQ
Насипно, течност	VL
Насипно, метален скрап	VS
Насипни, твърди, фини частици („прах“)	VY
Насипни, твърди, гранулирани частици („зърна“)	VR
Насипни, твърди, едри частици („валчести образувания“)	VO
Сноп	BH
Връзка	BE
Пакет, дървен	8C

Голяма бъчва	BU
Кафез	CG
Кафез, Сдружение на Британската общност за оборудване за транспорт на стоки (CNER)	DG
Кафез, цилиндричен	CW
Кутия, метална, за течности (cap), цилиндрична	CX
Кутия, метална, за течности (cap), правоъгълна	CA
Кутия, метална, за течности (cap), с дръжка и гърло	CD
Метална кутия	CI
Платно/брезент/платнище	CZ
Капсула	AV
Дамаджана без защита	CO
Дамаджана със защита	CP
Картон	CM
Магазинна количка	FW
Кутия, картонена	CT
Патрон	CQ
Каса	CS
Каса, за автомобили (Case, car)	7A
Каса, изотермична	EI
Каса, скелетна	SK
Каса, стоманена	SS
Каса, с палетна основа	ED
Каса, с палетна основа, картонена	EF

Каса, с палетна основа, метална	EH
Каса, с палетна основа, пластмасова	EG
Каса, с палетна основа, дървена	EE
Каса, дървена	7B
Бъчва	CK
Ракла	CH
Гюм, съд за мляко, масло	CC
Загребвач	AI
Сандък	CF
Ковчег	CJ
Намотка, бобина	CL
Опаковка, композитна, стъклен съд	6P
Опаковка, композитна, стъклен съд в алуминиева каса	YR
Опаковка, композитна, стъклен съд в алуминиев бидон	YQ
Опаковка, композитна, стъклен съд в разтягаща се пластмасова торба	YY
Опаковка, композитна, стъклен съд в цилиндър от влакнеста материя	YW
Опаковка, композитна, стъклен съд в кутия от талашит	YX
Опаковка, композитна, стъклен съд в цилиндър от шперплат	YT
Опаковка, композитна, стъклен съд в плътен пластмасов пакет	YZ
Опаковка, композитна, стъклен съд в стоманена каса	YP
Опаковка, композитна, стъклен съд в стоманен цилиндър	YN
Опаковка, композитна, стъклен съд в плетена кошница	YV
Опаковка, композитна, стъклен съд в дървена кутия	YS

Опаковка, композитна, пластмасов съд	6H
Опаковка, композитна, пластмасов съд в алуминиева каса	YD
Опаковка, композитна, пластмасов съд в алуминиев цилиндър	YC
Опаковка, композитна, пластмасов съд в цилиндър от влакнеста материя	YJ
Опаковка, композитна, пластмасов съд в кутия от талашит	YK
Опаковка, композитна, пластмасов съд в пластмасов цилиндър	YL
Опаковка, композитна, пластмасов съд в кутия от шперплат	YH
Опаковка, композитна, пластмасов съд в цилиндър от шперплат	YG
Опаковка, композитна, пластмасов съд в плътна пластмасова кутия	YM
Опаковка, композитна, пластмасов съд в стоманена каса	YB
Опаковка, композитна, пластмасов съд в стоманен цилиндър	YA
Опаковка, композитна, пластмасов съд в дървена кутия	YF
Конус	AJ
Контейнер, гъвкав	1F
Контейнер, галонен	GL
Контейнер, метален	ME
Контейнер, неспецифициран по друг начин като транспортно оборудване	CN
Контейнер, външен	OU
Похлупак, покривало, калъф	CV
Каса	CR
Каса за бира	CB
Каса, насипно, картон	DK

Каса, насипно, пластмасова	DL
Каса, насипно, дървена	DM
Каса, рамкирана	FD
Каса за плодове	FC
Каса, метална	MA
Каса за мляко	MC
Каса, многослойна, картонена	DC
Каса, многослойна, пластмасова	DA
Каса, многослойна, дървена	DB
Каса, плитка	SC
Каса, дървена	8B
Малка кошница	CE
Чаша	CU
Цилиндър	CY
Дамджана без защита	DJ
Дамджана със защита	DP
Опаковка с пулверизатор	DN
Бидон	DR
Бидон, алуминиев	1B
Бидон, алуминиев, неподвижен капак	QC
Бидон, алуминиев, подвижен капак	QD

Бидон, влакнест	1G
Бидон, железен	DI
Бидон, пластмасов	IH
Бидон, пластмасов, неподвижен капак	QF
Бидон, пластмасов, подвижен капак	QG
Бидон, шперплатов	1D
Бидон, стоманен	1A
Бидон, стоманен, неподвижен капак	QA
Бидон, стоманен, подвижен капак	QB
Бидон, дървен	1W
Плик	EN
Плик, стоманен	SV
Кутия за филмови ленти	FP
Буре	FI
Плоска бутилка	FL
Торба, гъвкава (Flexibag)	FB
Резервоар, гъвкав (Flexitank)	FE
Контейнер за храна	FT
Сандъче за обувки	FO
Рамка	FR
Греда	GI
Греди, на сноп, връзка, пачка	GZ
Кошница с капак	HR

Кука	HN
Голяма бъчва	HG
Слитък	IN
Слитъци, на сноп, връзка, пачка	IZ
Контейнер, среден, за насипни товари	WA
Контейнер, среден, за насипни товари, алуминиев	WD
Контейнер, среден, за насипни товари, алуминиев, течности	WL
Контейнер, среден, за насипни товари, алуминиев, с налягане > 10 kPa	WH
Контейнер, среден, за насипни товари, комбиниран	ZS
Контейнер, среден, за насипни товари, комбиниран, гъвкава пластмаса, течности	ZR
Контейнер, среден, за насипни товари, комбиниран, гъвкава пластмаса, под налягане	ZP
Контейнер, среден, за насипни товари, гъвкава пластмаса, за твърди частици	ZM
Контейнер, среден, за насипни товари, комбиниран, твърда пластмаса, течности	ZQ
Контейнер, среден, за насипни товари, комбиниран, твърда пластмаса, под налягане	ZN
Контейнер, среден, за насипни товари, комбиниран, твърда пластмаса, за твърди частици	PLN
Контейнер, среден, за насипни товари, талашит	ZT
Контейнер, среден, за насипни товари, гъвкав	ZU
Контейнер, среден, за насипни товари, метален	WF
Контейнер, среден, за насипни товари, метален, за течности	WM
Контейнер, среден, за насипни товари, метален, различен от стомана	ZV
Контейнер, среден, за насипни товари, метален, налягане 10 kPa	WJ
Контейнер, среден, за насипни товари, естествено дърво	ZW

Контейнер, среден, за насипни товари, естествено дърво с вътрешна обшивка	WU
Контейнер, среден, за насипни товари, хартиен, многостенен	ZA
Контейнер, среден, за насипни товари, хартиен, многостенен, водоустойчив	ZC
Контейнер, среден, за насипни товари, пластмасов филм	WS
Контейнер, среден, за насипни товари, шперплат	ZX
Контейнер, среден, за насипни товари, шперплат с вътрешна обшивка	WY
Контейнер, среден, за насипни товари, възстановено дърво	ZY
Контейнер, среден, за насипни товари, възстановено дърво, с вътрешна обшивка	WZ
Контейнер, среден, за насипни товари, твърда пластмаса	AA
Контейнер, среден, за насипни товари, твърда пластмаса, свободно стоящ, течности	ZK
Контейнер, среден, за насипни товари, твърда пластмаса, свободно стоящ, под налягане	ZH
Контейнер, среден, за насипни товари, твърда пластмаса, свободно стоящ, за твърди частици	ZF
Контейнер, среден, за насипни товари, твърда пластмаса, със структурно оборудване, течности	ZJ
Контейнер, среден, за насипни товари, твърда пластмаса, със структурно оборудване, под налягане	ZG
Контейнер, среден, за насипни товари, твърда пластмаса, със структурно оборудване, за твърди частици	ZD
Контейнер, среден, за насипни товари, стоманен	WC
Контейнер, среден, за насипни товари, стоманен, течности	WK
Контейнер, среден, за насипни товари, стоманен, под налягане > 10 kPa	WG
Контейнер, среден, за насипни товари, текстилен, без покритие/подплата	WT
Контейнер, среден, за насипни товари, текстил, покрит	WV
Контейнер, среден, за насипни товари, текстилен, с покритие и подплата	WX

Контейнер, среден, за насипни товари, текстилен, с подплата	WW
Контейнер, среден, за насипни товари, тъкана пластмаса, покрит	WP
Контейнер, среден, за насипни товари, тъкана пластмаса, покритие и подплата	WR
Контейнер, среден, за насипни товари, тъкана пластмаса, с подплата	WQ
Контейнер, среден, за насипни товари, тъкана пластмаса, без покритие/подплата	WN
Буркан	JR
Канистра, цилиндрична	JY
Канистра, пластмасова	3H
Канистра, пластмасова с неподвижен капак	QM
Канистра, пластмасова с подвижен капак	QN
Канистра, правоъгълна	JC
Канистра, стоманена	3A
Канистра, стоманена с неподвижен капак	QK
Канистра, стоманена с подвижен капак	QL
Стомна	JG
Торба от юта	JT
Бъчонка (кег)	KG
Комплект	KI
Товарен фургон	LV
Пън	LG
Пънове на сноп/връзка/пачка	LZ

Партида	LT
Щайга за плодове/зеленчуци	LU
Опаковка за пренасяне на багаж	LE
Мат	MT
Кибритена кутия	MX
Взаимноопределяема	ZZ
Серия еднакви предмети, които влизат един в друг	NS
Мрежа	NT
Мрежа, тръбна, пластмаса	NU
Мрежа, тръбна, текстил	NV
Липсва	NA
Октабин	OT
Опаковка	PK
Опаковка, картон, с отвори за захващане на бутилка	IK
Опаковка, демонстрационна, картонена	IB
Опаковка, демонстрационна, метална	ID
Опаковка, демонстрационна, пластмасова	IC
Опаковка, демонстрационна, дървена	IA
Опаковка, тръбна	IF
Пакет, увит в хартия	IG
Пакет, шоу	IE
Пакет	PA

Кофа	PL
Палет	PX
Палет, 100 cm × 110 cm	AH
Палет, AS 4068-1993	OD
Палет, кутия	PB
Палет, СHER 100 cm × 120 cm	OC
Палет, СHER 40 cm × 60 cm	OA
Палет, СHER 80 cm × 120 cm	OB
Палет, ISO T11	OE
Палет, модулен, обръчи 80 cm × 100 cm	PD
Палет, модулен, обръчи 80 cm × 120 cm	PE
Палет, модулен, обръчи 80 cm × 60 cm	AF
Палет, със свиваема опаковка	AG
Палет, Triwall	TW
Палет, дървен	8A
Тава	P2
Колет	PC
Кошара	PF
Парче	PP
Тръба	PI
Тръби, на сноп/връзка/пачка	PV
Глинена кана	PH

Талпа	PN
Талпи, на сноп/връзка/пачка	PZ
Плоча	PG
Плочи, на сноп/връзка/пачка	PY
Платформа с неспецифицирано тегло или измерение	OF
Гърне	PT
Кесия	PO
Плитка кошничка	PJ
Стойка	RK
Стойка, закачалка за дрехи	RJ
Съд, плетен	AB
Съд, стъклен	GR
Съд, метален	MR
Съд, хартиен	AC
Съд, пластмасов	PR
Съд с пластмасова обвивка	MW
Съд, дървен	AD
Мрежичка	RT
Макара	RL
Пръстен	RG
Прът	RD
Пръти, на сноп/връзка/пачка	RZ

Топ	RO
Торбичка	SH
Чувал	SA
Чувал, многослоен	MS
Моряшки сандък	SE
Комплект	SX
Лист	ST
Лист, пластмасова опаковка	SP
Прокат	SM
Прокат, на сноп/връзка/пачка	SZ
Свиваема опаковка	SW
Скара	SI
Сляба	SB
Калъф	SY
Разделителен лист	SL
Шпиндел	SD
Шпула	SO
Куфар	SU
Таблетка	T1
Цистерна контейнер, общо	TG
Резервоар, цилиндричен	TY
Резервоар, правоъгълен	TK

Сандъче за чай	TC
Средноголяма бъчва	TI
Кутия, консервна	TN
Табла	PU
Табла, съдържаща хоризонтално подредени плоски предмети	GU
Табла, еднослойна, без капак, твърд картон	DV
Табла, еднослойна, без капак, пластмаса	DS
Табла, еднослойна, без капак, стиропор	DU
Табла, еднослойна, без капак, дървена	DT
Табла, твърда, с капак и възможност за подреждане една върху друга (CEN TS 14482:2002)	IL
Табла, двуслойна, без капак, твърд картон	DY
Табла, двуслойна, без капак, пластмаса	DW
Табла, двуслойна, без капак, дървена	DX
Пътнически сандък	TR
Вързоп	TS
Бъчва, малка	TB
Бъчва, малка, с капак	TL
Туба	TU
Туба, сгъваема	TD
Туба, с накрайник	TV
Туби, на сноп/вързка/пачка	TZ
Голяма бъчва	TO

Гума	TE
Свободен	UC
Елемент	UN
Неопакован или непакетиран	NE
Неопакован или непакетиран, много елементи	NG
Неопакован или непакетиран, един елемент	NF
Вакуумно опакован	VP
Опаковка „Vapracк“	VK
Казан	VA
Превозно средство	VN
Шишенце/мускал	VI
Бутилка с външна оплетка	WB“.

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СЪВЕТА**от 22 октомври 2013 година****за изменение на Решение за изпълнение 2011/77/ЕС за предоставяне на финансова помощ за Ирландия от страна на Съюза**

(2013/525/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 407/2010 на Съвета от 11 май 2010 година за създаване на европейски механизъм за финансово стабилизиране ⁽¹⁾, и по-специално член 3, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) По искане на Ирландия Съветът отпусна финансова помощ на страната с Решение за изпълнение 2001/77/ЕС ⁽²⁾ в подкрепа на една амбициозна програма за икономически и финансови реформи, чиято цел е възстановяване на доверието, връщане на устойчивия икономически растеж и осигуряване на финансова стабилност в Ирландия, еврозоната и Съюза.
- (2) На 10 юли 2013 г. Комисията завърши десетия преглед на ирландската програма за икономически реформи.
- (3) С цел да позволи цялостна и задълбочена оценка на спазването на изискванията на програмата и на дължимата грижа в рамките на последния преглед и да осигури възможност решението относно изплащането на последния транш да бъде взето в срок, е необходимо кратко удължаване на срока за предоставяне на финансовата помощ.

- (4) Решение за изпълнение 2011/77/ЕС следва поради тази причина да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Член 1, параграф 2 от Решение за изпълнение 2011/77/ЕС се заменя със следното:

„2. Финансовата помощ от Съюза се предоставя за три години и два месеца, считано от първия ден след влизане в сила на настоящото решение.“

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на нотифицирането му.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Ирландия.

Съставено в Люксембург на 22 октомври 2013 година.

За Съвета
Председател
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ ОВ L 118, 12.5.2010 г., стр. 1.

⁽²⁾ Решение за изпълнение 2011/77/ЕС на Съвета от 7 декември 2010 година за предоставяне на финансова помощ за Ирландия от страна на Съюза (ОВ L 30, 4.2.2011 г., стр. 34).

III

(Други актове)

ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

РЕШЕНИЕ НА НАДЗОРНИЯ ОРГАН НА ЕАСТ

№ 394/11/COL

от 14 декември 2011 година

за осемдесет и трето изменение на процесуалните и материалноправните норми в областта на държавните помощи чрез въвеждане на нова глава относно прилагането от 1 януари 2012 г. на правилата за държавни помощи към мерките за подкрепа на банки в контекста на финансовата криза

НАДЗОРНИЯТ ОРГАН НА ЕАСТ („ОРГАНА“),

като има предвид, че:

Съгласно член 5, параграф 2, буква б) от Споразумението за надзор и съд Органът публикува уведомления или насоки по въпроси, които се разглеждат в Споразумението за ЕИП, ако това се предвижда изрично в това споразумение или в Споразумението за надзор и съд или ако Органът сметне това за необходимо,

На 1 декември 2011 г. Европейската комисия прие Съобщение относно прилагането от 1 януари 2012 г. на правилата за държавни помощи относно мерките за подкрепа на банки в контекста на финансовата криза ⁽¹⁾,

Това съобщение е от значение и за Европейското икономическо пространство.

Следва да се осигури еднакво прилагане на правилата за държавната помощ на ЕИП в цялото Европейско икономическо пространство в съответствие с целта за еднородност, посочена в член 1 от Споразумението за ЕИП.

Съгласно точка II от глава „ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ“ на стр. 11 от приложение XV към Споразумението за ЕИП Органът приема след консултация с Комисията актове, съответстващи на тези, приети от Европейската комисия.

Органът се консултира с Европейската комисия и държавите от ЕАСТ чрез писма от 2 декември 2011 г. по този въпрос,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Насоките за държавните помощи следва да бъдат изменени чрез въвеждане на нова глава относно прилагането от 1 Януари 2012 г. на правилата за държавни помощи към мерките за подкрепа на банки в контекста на финансовата криза.

Новата глава се съдържа в приложението към настоящото решение.

Член 2

Само текстът на английски език на настоящото решение е автентичен.

Съставено в Брюксел на 14 декември 2011 година.

За Надзорния орган на ЕАСТ

Oda Helen SLETNES
Председател

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON
Член на колегията

⁽¹⁾ ОВ С 356, 6.12.2011 г., стр. 7.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛАГАНЕТО ОТ 1 ЯНУАРИ 2012 Г. НА ПРАВИЛАТА ЗА ДЪРЖАВНИ ПОМОЩИ КЪМ МЕРКИТЕ ЗА ПОДКРЕПА НА БАНКИ В КОНТЕКСТА НА ФИНАНСОВАТА КРИЗА**1. Въведение**

- (1) От началото на световната финансова криза през есента на 2008 г. Надзорният орган на ЕАСТ („Органът“) издаде четири набора от насоки, ⁽¹⁾ в които се предоставени подробни указания относно критериите за съвместимост на държавната подкрепа за финансовите институции ⁽²⁾ с изискванията на член 61, параграф 3, буква б) от Споразумението за Европейското икономическо пространство („Споразумението за ЕИП“). Главите от въпросните насоки са: прилагането на правила за държавна помощ към мерки, взети във връзка с финансовите институции в контекста на настоящата световна финансова криза ⁽³⁾ („Насоки за банките“); рекапитализацията на финансови институции в условията на настоящата финансова криза: ограничаване на помощта до необходимите минимални равнища и предпазни мерки срещу излишното нарушаване на конкуренцията ⁽⁴⁾ („Насоки за рекапитализацията“); обработването на обезценените активи в банковия сектор на ЕИП ⁽⁵⁾ („Насоки за обезценените активи“) и относно връщане на жизнеспособността и оценка на мерките за реструктуриране във финансовия сектор според правилата за държавна помощ ⁽⁶⁾ („Насоки за реструктуриране“). В три от тези четири набора от насоки — насоките за банковия сектор, за рекапитализацията и за обезценените активи, се определят предварителните условия за съвместимост на основните видове помощ, отпуснати от държавите от ЕАСТ – гаранции за задължения, рекапитализации и мерки за освобождаване от активи, а в насоките за реструктуриране подробно се представят конкретните специфични характеристики, които даден план за реструктуриране (или план за жизнеспособност) трябва да съдържа в специфичния контекст на държавните помощи, свързани с кризата, отпуснати на банки въз основа на член 61, параграф 3, буква б) от Споразумението за ЕИП.
- (2) На 2 март 2011 г. Органът прие пети набор от Насоки относно прилагането от 1 януари 2011 г. на правилата за държавни помощи към мерките за подкрепа на банки в контекста на финансовата криза ⁽⁷⁾ („Насоки за удължаването“). Насоките за удължаването удължиха действието на Насоките за реструктуриране – единственият от четирите набори насоки, който е с посочена дата на преустановяване на действието – при променени условия до 31 декември 2011 г. Органът също така посочи в Насоките за удължаването, че счита изискванията, необходими, за да бъде одобрена държавна помощ съгласно член 61, параграф 3, буква б) от Споразумението за ЕИП, в който по изключение се разрешават помощи за преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на държава членка на ЕС или ЕАСТ, все още за изпълнени и че Насоките относно банките, рекапитализацията и обезценените активи ще останат в сила, за да предоставят указания относно критериите за съвместимост на помощта за банки, свързана с кризата, въз основа на член 61, параграф 3, буква б) от Споразумението за ЕИП.
- (3) Усилването на напрежението на пазарите на държавен дълг, започнало през 2011 г., постави банковия сектор в ЕИП под нарастващ натиск, особено по отношение на достъпа до пазарите за срочно финансиране. „Пакетът за банковата система“, за който държавните глави или ръководителите на правителства се споразумяха на срещата си на 26 октомври 2011 г. ⁽⁸⁾ има за цел да възвърне доверието в банковия сектор чрез гаранции за средносрочно финансиране и създаване на временен капиталов буфер, представляващ 9 % капиталова адекватност от капитал с най-високо качество, след отчетане на пазарната оценка на експозициите в държавния дълг. Въпреки тези мерки Органът счита, че изискванията, необходими за одобряване на държавна помощ съгласно член 61, параграф 3, буква б), ще продължават да са изпълнени след края на 2011 г.
- (4) Затова насоките относно банките, рекапитализацията и обезценените активи ще останат в сила след 31 декември 2011 г. По същия начин времевият обхват на насоките относно реструктурирането се удължава откъд 31 декември 2011 г. ⁽⁹⁾. Органът ще продължи да наблюдава положението на финансовите пазари и ще пристъпи към създаването на по-трайни правила за държавната помощ за възстановяване и реструктуриране на банки на основание член 61, параграф 3, буква б) от Споразумението за ЕИП, веднага щом пазарните условия позволят това.

⁽¹⁾ Насоки за прилагане и тълкуване на членове 61 и 62 от Споразумението за ЕИП и член 1 от Протокол 3 към Споразумението за надзор и съд („Насоките за държавните помощи“), приети и издадени от Органа на 19 януари 1994 г., публикувани в *Официален вестник на Европейския съюз* (наричан по-долу ОВ) L 231, 3.9.1994 г., стр. 1 и в Притурката за ЕИП № 32 от 3.9.1994 г., стр. 1. Насоките бяха последно изменени на 2.3.2011 г. Актуализирана версия на Насоките за държавни помощи е публикувана на уебсайта на Органа: <http://www.efasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>

⁽²⁾ За улеснение финансовите институции в настоящия документ са наречени „банки“.

⁽³⁾ Налице на адрес: <http://www.efasurv.int/?1=1&showLinkID=16604&1=1>

⁽⁴⁾ Налице на адрес: <http://www.efasurv.int/?1=1&showLinkID=16015&1=1>

⁽⁵⁾ Налице на адрес: <http://www.efasurv.int/?1=1&showLinkID=16585&1=1>

⁽⁶⁾ Налице на адрес: <http://www.efasurv.int/media/state-aid-guidelines/Part-VIII---Return-to-viability-and-the-assessment-of-restructuring-measures-in-the-financial-sector.pdf>

⁽⁷⁾ Налице на адрес: <http://www.efasurv.int/media/state-aid-guidelines/Part-VIII---Financial-Crisis-Guidelines-2011.pdf>

⁽⁸⁾ Изявление на държавните глави или ръководителите на правителства в ЕС от 26 октомври 2011 г., (http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/125621.pdf).

⁽⁹⁾ В съответствие с предишната практика на Органа съществуващи или нови схеми за подпомагане на банки (независимо от инструмента за подпомагане, който съдържа: гаранция, рекапитализация, ликвидност, освобождаване от активи или др.) се удължават или одобряват само за срок от шест месеца, така че да са възможни по-нататъшни актуализации, ако такива са необходими, в средата на 2012 г.

- (5) За да се улесни прилагането на пакета за банковата система и за да се вземат предвид развитието в рисковия профил на банките от началото на кризата досега, е желателно правилата да бъдат допълнително изяснени и актуализирани в някои отношения. В настоящите насоки се определят необходимите изменения на параметрите за съвместимост на свързаната с кризата държавна помощ за банките от 1 януари 2012 г. По-специално с настоящите насоки:
- a) се допълват Насоките за рекапитализацията, като се предоставят по-подробни указания за гарантиране на адекватна доходност за капиталови инструменти, които не носят фиксиран доход;
 - b) се обяснява как Органът ще извършва пропорционална оценка на дългосрочната жизнеспособност на банките в контекста на пакета за банковата система; както и
 - v) се въвежда изменена методика, за да се гарантира, че таксите, платими за гаранции по банкови задължения, са достатъчни, за да ограничат съответната помощ до минимум, с цел да се гарантира, че в методиката се взема предвид по-голямата напоследък разлика между банковите спредове при суап за кредитно неизпълнение (спредовете СКН) и влиянието на спредовете СКН върху съответните държави членки на ЕАСТ.

2. Ценообразуване и условия за държавна рекапитализация

- (6) Насоките за рекапитализацията дават общи указания относно цената на капиталовите инжекции. Тези насоки са ориентирани главно към капиталовите инструменти, носещи фиксирано възнаграждение.
- (7) Предвид регулаторните промени и изменящата се пазарна среда Органът очаква, че в бъдеще държавните капиталови инжекции могат все по-често да бъдат във формата на акции, носещи променливо възнаграждение. Поясняването на правилата за ценообразуването на капиталовите инжекции е желателно, тъй като доходността на тези акции е под формата на (несигурни) дивиденди и капиталови печалби, което прави трудно директното оценяване *ex ante* на доходността на тези инструменти.
- (8) Затова Органът ще оценява доходността на тези капиталови инжекции въз основа на цената при издаването на тези акции. Капиталовите инжекции следва да се запишат при достатъчна отстъпка от цената на акция (след корекция по отношение на „ефекта на разреждане“⁽¹⁾ непосредствено преди оповестяването на капиталовата инжекция, за да се даде разумна гаранция за адекватна доходност за държавата⁽²⁾).
- (9) За банки, регистрирани на борсата, целевата стойност на цената на акция следва да бъде котираната пазарна цена на акции с права, еквивалентни на тези, които се дават на издаваните акции. За банки, които не са регистрирани на борсата, такава пазарна цена не съществува и държавите членки на ЕАСТ следва да използват подходящ, основан на пазара метод за оценка (включително подход за сравнение с подобна група въз основа на цена/печалба или други общоприети методики за оценка). Акциите следва да се впишат при подходяща отстъпка от тази пазарна (или основаната на пазара) цена.
- (10) Ако държавите членки на ЕАСТ запишат акции без право на глас, може да се изисква по-висока отстъпка, чийто размер следва да отразява ценовата разлика между акциите с право на глас и тези без право на глас при преобладаващите пазарни условия.
- (11) Мерките за рекапитализация трябва да съдържат подходящи стимули за банките за оттегляне на държавната помощ, колкото е възможно по-скоро. По отношение на акции с променлива доходност, ако стимулите за оттегляне са определени така, че се ограничават потенциалът за покачване на цената на акция за държавата членка на ЕАСТ, например чрез издаване на гаранции на съществуващите акционери, позволяващи им да купят новоиздадените акции от държавата на цена, която предполага разумна годишна възвращаемост за държавата, то тогава ще е необходима по-висока отстъпка, която да отрази ограничения потенциал за покачване.
- (12) Във всички случаи размерът на отстъпката трябва да отразява размера на капиталовата инжекция по отношение на съществуващия капитал от първи ред. По-голям капиталов недостиг по отношение на съществуващия капитал сочи по-голям риск за държавата и затова изисква по-висока отстъпка.
- (13) Хибридни инструменти по принцип следва да съдържат „алтернативен механизъм за плащане на купоните“, при който купоните, които не могат да бъдат платени в брой, ще бъдат платени на държавата под формата на новоиздадени акции.
- (14) Органът ще продължи да изисква от държавите членки на ЕАСТ да представят план за реструктуриране (или актуализация на съществуващ план за реструктуриране) в срок от шест месеца от датата на решението на Органа, с което се разрешава помощ за възстановяване на всяка една банка, която получава публична помощ под формата на

⁽¹⁾ „Ефектът на разреждане“ може да се определи чрез използване на общоприети пазарни техники (например теоретичната цена на минали права (TERP)).

⁽²⁾ Ако държавите членки на ЕАСТ запишат издадените акции, подходяща такса за записване следва да бъде платена от издаващата институция.

рекапитализация или мерки за обезценени активи. Когато дадена банка е била предмет на предишно решение за помощ за възстановяване съгласно правилата, уреждащи съвместимостта на помощта за банките с член 61, параграф 3, буква б) от Споразумението за ЕИП, като част от същата операция по реструктуриране, или не, Органът може да поиска представяне на план за реструктуриране в срок по-кратък от шест месеца. Органът ще извърши пропорционална оценка на дългосрочната жизнеспособност на банките, като изцяло вземе предвид елементите, показващи, че банките могат да бъдат жизнеспособни дългосрочно без нужда от значително реструктуриране, в частност когато недостигът на капитал е свързан най-вече с криза на доверието по отношение на държавен дълг, публичната капиталова инжекция се ограничава до сумата, необходима за компенсиране на загубите, произтичащи от преоценка на държавни облигации на договарящите страни по Споразумението за ЕИП спрямо пазара в банки, които иначе са жизнеспособни, и анализът показва, че въпросните банки не са поели прекален риск при купуването на държавен дълг.

3. Ценообразуване и условия за държавни гаранции

- (15) Банките могат да извлекат полза от държавна гаранция за издаване на нови дългови инструменти, както обезпечени, така и необезпечени, с изключение на инструментите, които се определят като капитал. Тъй като натискът върху финансирането на банки се концентрира в пазарите на срочно финансиране, държавните гаранции по принцип следва да покриват само дълговете с падеж между една и пет години (седем години в случай на обезпечени облигации).
- (16) От началото на кризата цената на държавните гаранции е свързана със средния СКН спред на бенефициера за периода от 1 януари 2007 г. до 31 август 2008 г. Цената беше увеличена от 1 юли 2010 г., за да бъде по-добре отразен рисковият профил на отделните бенефициери ⁽¹⁾.
- (17) За да се вземе предвид по-голямата диференциация по риск на банковите СКН спредове напоследък, формулата за ценообразуване следва да бъде осъвременена, за да се отнася и до средните СКН спредове за тригодишен период, приключващ един месец преди предоставянето на гаранциите. Тъй като увеличенията на СКН спредовете през последните години се дължат отчасти на влияния, които не са специфични за отделните банки, а именно нарастващото напрежение на пазарите на държавен дълг и цялостното нарастване на чувството за риск в банковия сектор, тази формула следва да изолира присъщия на отделните банки риск по отношение на промените в СКН спредовете на държавите членки на ЕАСТ и на пазара като цяло. Тази формула също така следва да отразява факта, че гаранциите по обезпечени облигации излагат гаранта на съществено по-нисък риск от гаранциите по необезпечен дълг.
- (18) В съответствие с принципите, посочени в параграф 17, преразгледаната формула за ценообразуване, изложена в допълнението, установява минималните такси за гаранция, които следва да се прилагат, когато държавни гаранции се предоставят на национална основа, без обединяване на гаранции между държавите членки на ЕИП. Органът ще прилага тази формула към всички държавни гаранции за банковите задължения с падеж от една година или повече, издадени на 1 януари 2012 г. или след тази дата.
- (19) Когато гаранциите покриват задължения, които не са изразени в националната валута на гаранта, следва да се прилага допълнителна такса за покриване на риска при обмен на валутите, който гарантът поема.
- (20) Когато е необходимо гаранциите да покриват дългове с падеж по-малък от една година, Органът ще продължи да прилага съществуващата формула за ценообразуване, която е изложена за справка в приложението. Органът няма да разрешава гаранции, покриващи дългове с падеж по-малък от три месеца, освен в изключителни случаи, когато тези гаранции са необходими за финансовата стабилност. В тези случаи Органът ще оценява адекватната доходност, като взема предвид необходимостта от подходящи поощрения за оттегляне на държавната помощ, колкото е възможно по-скоро.
- (21) Ако държавите членки на ЕАСТ решат да установят споразумения за обединяване на гаранции по банковите задължения, Органът ще преразгледа съответно своите насоки, за да гарантира по-специално, че се дава предимство на СКН спредове на държавите членки на ЕАСТ само до степен, до която те остават релевантни.
- (22) За да позволят на Органа да оцени на практика прилагането на преработената формула за ценообразуване, държавите членки на ЕАСТ следва да посочат при уведомяването за нови или продължени схеми за гаранции ориентировъчна такса за всяка банка, отговаряща на условията да ползва тези гаранции, въз основа на прилагане на формулата с използвани актуални пазарни данни. Държавите членки на ЕАСТ също така следва да съобщят на Органа в срок от три месеца след всяко издаване на гарантирани облигации реалната гаранционна такса, начислена при всяко издаване на гарантирани облигации.

⁽¹⁾ Вж. Работен документ на службите на ГД „Конкуренция“ от 30 април 2010 г. относно прилагането на правилата за държавна помощ към схемите за държавни гаранции, обхващащи банков дълг, емитиран след 30 юни 2010 г. (http://ec.europa.eu/competition/state_aid/studies_reports/phase_out_bank_guarantees.pdf).

Допълнение

Гаранции, покриващи дълг с падеж от една година или повече

Гаранционната такса следва да се равнява най-малко на сумата от:

- 1) основна такса от 40 базисни пункта (bp); както и
- 2) основана на риска такса, равна на произведението от 40 базисни пункта и величина за риска, съставена от: i) една втора от отношението на средния петгодишен SKH спред по главен дълг на бенефициера за трите години, приключващи един месец преди датата на издаване на гарантираната облигация, към средното равнище на петгодишния индекс iTraxx Europe Senior Financials за същия тригодишен период, плюс ii) една втора от отношението между средния петгодишен SKH спред по главен дълг на всички държави членки на ЕАСТ към средния петгодишен SKH спред на държавата членка на ЕАСТ, предоставяща гаранцията, за същия тригодишен период.

Формулата за гаранционна такса може да се запише по следния начин:

$$\text{Такса} = 40bp \times (1 + (1/2 \times A/B) + (1/2 \times C/D))$$

където А е средният петгодишен SKH спред по главен дълг на бенефициера, В е средният петгодишен индекс iTraxx Europe Senior Financials, С е средният петгодишен SKH спред по главен дълг на всички държави членки на ЕАСТ и D е средният петгодишен SKH спред на държавата членка на ЕАСТ, предоставяща гаранцията.

Средните стойности се изчисляват за трите години, приключващи един месец преди датата на издаване на гарантираната облигация.

В случая с гаранции за обезпечени облигации гаранционната такса може да се вземе предвид само половината от таксата за риска, изчислена в съответствие с точка (2) по-горе.

Банки без представителни SKH данни

За банки без SKH данни или без представителни SKH данни, но с кредитен рейтинг, еквивалентният SKH спред се получава от средната стойност за пет години на SKH спредовете през същия период на определяне на рейтинговата категория на засегнатата банка въз основа на представителна извадка на големите банки в държавите членки на ЕАСТ. Надзорният орган ще оцени дали SKH данните на дадена банка са представителни.

За банки без SKH данни и без кредитен рейтинг, еквивалентният SKH спред следва да се получи от средната стойност за пет години на SKH спредовете през същия период на извадки за категорията с най-нисък рейтинг⁽¹⁾, въз основа на представителна извадка на големите банки в държавите-членки. Изчисленият CDS спред за тази категория банки може да се адаптира въз основа на надзорна оценка.

Органът ще определи представителните извадки на големите банки в държавите членки на ЕАСТ.

Гаранции, покриващи дълг с падеж по-малко от една година

Тъй като SKH спредовете може да не предоставят подходяща мярка за кредитния риск за дълг с падеж по-малко от една година, гаранционната такса за такъв дълг следва да бъде равна най-малко на сумата от:

- 1) основна такса от 50 базисни пункта; както и
- 2) такса за риска, равняваща се на 20 базисни пункта за банки с рейтинг A+ или A, 30 базисни пункта за банки с рейтинг A-, или 40 базисни пункта за банки с рейтинг по-нисък от A- или без рейтинг.

⁽¹⁾ Най-ниската категория рейтинг, която следва да се разглежда, е A, тъй като липсват достатъчно данни за категорията BBB.

III Други актове

ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

- ★ Решение на Надзорния орган на ЕАСТ № 394/11/COL от 14 декември 2011 година за осемдесет и трето изменение на процесуалните и материалноправните норми в областта на държавните помощи чрез въвеждане на нова глава относно прилагането от 1 януари 2012 г. на правилата за държавни помощи към мерките за подкрепа на банки в контекста на финансовата криза 72

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG